



## Refresh-o-mat

**DE 4**    **Ultraschallvernebler**  
Bedienungsanleitung

**EN 13**    **Ultrasonic nebuliser**  
Operating manual

**FR 22**    **Nébuliseur à ultrasons**  
Notice d'utilisation

**ES 32**    **Pulverizador ultrasónico**  
Instrucciones de uso

**IT 42**    **Nebulizzatore ad ultrasuoni**  
Istruzioni per l'uso

**NL 51**    **Ultrasonie verstuiver**  
Gebruiksaanwijzing

**DA 60**    **Ultralydforstøver**  
Betjeningsvejledning

**SV 69**    **Ultraljuds-spridare**  
Bruksanvisning

**NO 78**    **Ultralydfortåker**  
Bruksanvisning

**FI 87**    **Ultraäänisumutin**  
Käyttöohje

**RU 96**    **Ультразвуковой распылитель**  
Инструкция по эксплуатации

**PL 105**    **Rozpylacz ultradźwiękowy**  
Instrukcja obsługi

**CS 114**    **Ultrazvukový rozprašovač**  
Návod k obsluze

**SK 123**    **Ultrazvukový rozprašovač**  
Návod na obsluhu

**DE**

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: [www.dometic-waeco.de](http://www.dometic-waeco.de)

**EN**

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**FR**

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**ES**

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**IT**

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**NL**

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**DA**

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**SV**

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**NO**

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**FI**

Pyytää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**RU**

Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com); эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

**PL**

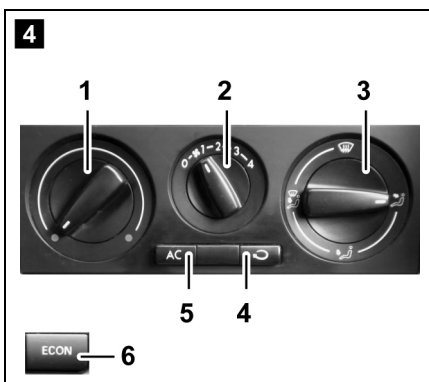
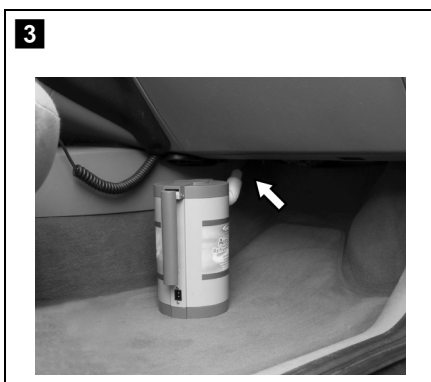
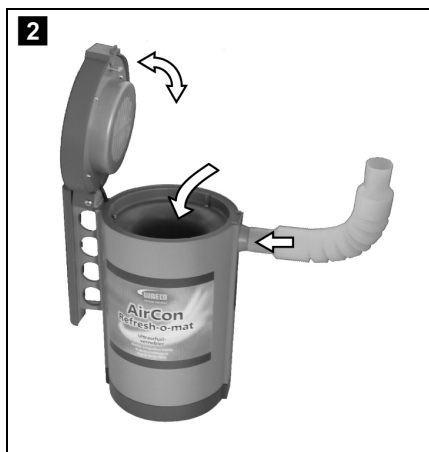
Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**CS**

Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

**SK**

Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

# Inhaltsverzeichnis

|    |                       |    |
|----|-----------------------|----|
| 1  | Erklärung der Symbole | 4  |
| 2  | Sicherheitshinweise   | 5  |
| 3  | Lieferumfang          | 7  |
| 4  | Zubehör               | 7  |
| 5  | Ersatzteile           | 7  |
| 6  | Beschreibung          | 8  |
| 7  | Bedienung             | 8  |
| 8  | Reinigung und Pflege  | 11 |
| 9  | Störungsbeseitigung   | 11 |
| 10 | Gewährleistung        | 12 |
| 11 | Entsorgung            | 12 |
| 12 | Technische Daten      | 12 |

## 1 Erklärung der Symbole



**WARNUNG!**  
**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



**ACHTUNG!**  
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



**HINWEIS**  
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

**Abb. 1 5, Seite 3:** Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

## 2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

### 2.1 Allgemeine Sicherheit



#### **WARNUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.  
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**  
Benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

## 2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



### **WARNUNG!**

- Der Sprühnebel des Klimaanlage-Reinigers darf nicht eingeatmet werden.  
Während des Sprühvorganges müssen Sie das Fahrzeug verlassen.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



### **ACHTUNG!**

- Setzen Sie das Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie das Gerät und das Netzteil vor Hitze und Nässe.
- Betreiben Sie das Gerät nie ohne Flüssigkeit.
- Verwenden Sie nur von Dometic WAECO zugelassene Reiniger (AirCon Refresh, Art. Nr.: 8887400008; Car Refresh, Art. Nr.: 8887400009).
- Kunststoffteile nicht mit Lösungsmitteln oder aggressiven Substanzen reinigen.

### 3 Lieferumfang

| Nr. in<br>Abb. <b>1</b> „ Seite 3 | Menge | Bezeichnung   |
|-----------------------------------|-------|---------------|
| 1                                 | 1     | Refresh-o-mat |
| 2                                 | 1     | Koffer        |
| 3                                 | 1     | Netzteil      |
| 4                                 | 1     | Schlauch      |

### 4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Wirkstoff für den Refresh-o-mat:

- zur Klimaanlagereinigung
- zur Geruchsbeseitigung im Fahrzeuginnenraum

Aus dem Hause Dometic WAECO; zu beziehen über Ihren Händler oder direkt über Dometic WAECO.

| Bezeichnung                           | Artikelnummer |
|---------------------------------------|---------------|
| Klimaanlagen-Reiniger: AirCon Refresh | 8887400008    |
| Innenraum-Reiniger: Car Refresh       | 8887400009    |

### 5 Ersatzteile

| Bezeichnung                          | Artikelnummer |
|--------------------------------------|---------------|
| Schlauch                             | 8885400093    |
| Netzteil mit 10-m-Kabel              | 8885400094    |
| Koffer                               | 8885400095    |
| Refresh-o-mat ohne Deckel und Lüfter | 8885400096    |
| Deckel mit Lüfter                    | 8885400097    |

## 6 Beschreibung

### 6.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Refresh-o-mat ist ein Ultraschallvernebler zur Reinigung von Fahrzeug-Klimaanlagen oder zur Beseitigung von Gerüchen in Fahrzeuginnenräumen. Das Gerät erzeugt einen feinen Wirkstoff-Nebel, der über die Klimaanlage verteilt wird und Verunreinigungen und Gerüche entfernt.

Einmal jährlich angewendet, erhalten Sie eine geruchsfreie und hygienische Klimaanlage.

### 6.2 Funktionsbeschreibung

Drei Ultraschallzellen zerstäuben den Klimaanlage-Reiniger zu einem feinen Nebel. Der Nebel wird mit Hilfe eines Ventilators durch den Schlauch zu den Ansaugöffnungen der Klimaanlage geleitet.

Der Refresh-o-mat schaltet sich automatisch ab, wenn das Flüssigkeitsniveau ein Minimum erreicht oder eine Temperatur von 35 °C überschritten wird.

## 7 Bedienung

### 7.1 Reinigung der Klimaanlage

**HINWEIS**

Nur den Klimaanlage-Reiniger AirCon Refresh aus dem Hause Dometic WAECO verwenden.

Die beste Wirkung erreicht der Refresh-o-mat bei Temperaturen zwischen 0–35°C.

### Refresh-o-mat vorbereiten

**ACHTUNG!**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf der Verpackung des Klimaanlage-Reinigers.

- Klimaanlage-Reiniger gut schütteln (Abb. **2** , Seite 3).

- Deckel öffnen und den Reiniger bis zur maximalen Füllstandsanzeige in den Refresh-o-mat füllen.

**HINWEIS**

Überfüllen Sie das Gerät nicht!

- Deckel wieder schließen.
- Schlauch vollständig aufstecken.

**Refresh-o-mat aufstellen**

- Refresh-o-mat aufrecht und mit festem Stand in den Fußraum der Beifahrerseite stellen (Abb. **3**, Seite 3).
- Schlauch in die Nähe der Ansaugöffnung der Umluft bringen.

**Klimaanlage einstellen****HINWEIS**

Sie müssen den Pollenfilter nicht ausbauen.

- Klimaanlage einstellen:
  - Temperaturregler auf niedrigste Stufe (Abb. **4** 1, Seite 3).
  - Gebläse auf niedrigste Stufe (Abb. **4** 2, Seite 3).
  - Vordere Belüftung einstellen (Abb. **4** 3, Seite 3) und alle Luftausströmer am Armaturenbrett öffnen.
  - Auf Umluft stellen (Abb. **4** 4, Seite 3).
- Manuelle Klimaanlagen: Klimaanlage ausschalten (Abb. **4** 5, Seite 3).
- Automatische Klimaanlagen: „Economy“ (Abb. **4** 6, Seite 3) und niedrigste Temperatur einstellen.

### Reinigungsvorgang starten

- Refresh-o-mat an das Stromnetz anschließen (Abb. **5** 1, Seite 3).
- Fahrzeug verlassen und die Türen schließen.

**ACHTUNG!**

Beschädigen Sie das Stromkabel nicht. Atmen Sie den Nebel nicht ein.

- Umluft/automatische Klimaanlage ca. 20 Minuten laufen lassen.

**HINWEIS**

Der Refresh-o-mat stoppt automatisch, wenn das Flüssigkeitsniveau ein Minimum erreicht hat.

### Reinigungsvorgang beenden

- Netzverbindung trennen (Abb. **5** 2, Seite 3).

### Fahrzeug lüften

- Alle Türen des Fahrzeugs öffnen und das Umluftgebläse und die Klimaanlage ausschalten.
- Fahrzeuginnenraum für ca. 30 Minuten lüften.
- Gebläse nach dem Reinigungsvorgang zum Trocknen des Verdampfers für mehr als 10 Minuten eingeschaltet lassen.

## 7.2 Reinigung des Innenraums

**HINWEIS**

Nur den Innenraum-Reiniger Car Refresh aus dem Hause Dometic WAECO verwenden.

Verwenden Sie den Refresh-o-mat zur Reinigung des Innenraums wie im Kapitel „Reinigung der Klimaanlage“ beschrieben.

- Refresh-o-mat ohne Schlauch aufstellen, zum Innenraum ausrichten.
- Refresh-o-mat an das Stromnetz anschließen. Fahrzeug verlassen und die Türen schließen.

**ACHTUNG!**

Beschädigen Sie das Stromkabel nicht. Atmen Sie den Nebel nicht ein.

- ✓ Der Refresh-o-mat stoppt automatisch nach ca. 20 Minuten, wenn das Flüssigkeitsniveau ein Minimum erreicht hat.
- Netzverbindung trennen.
- Alle Türen des Fahrzeugs öffnen und den Fahrzeuginnenraum für ca. 30 Minuten lüften.

## 8 Reinigung und Pflege

- Netzverbindung trennen (Abb. **6** , Seite 3).
- Schlauch entfernen.
- Restflüssigkeit entleeren.
- Mit Wasser ausspülen.

## 9 Störungsbeseitigung

### Keine Nebelbildung

- Zu wenig Flüssigkeit im Refresh-o-mat.
- Die Ultraschallzelle ist defekt .
- Der Ventilator ist defekt.
- Störung an der Verbindung mit dem Transformator.

### Flüssigkeit läuft aus dem Gerät

- Zu viel Klimaanlage-Reiniger im Gerät.
- Der Behälter läuft über, weil das Gerät zu schief steht.
- Die Dichtung im Gerät ist defekt.

# 10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

# 11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

# 12 Technische Daten

|                                 | Refresh-o-mat                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abmessungen:                    | 138 x 310 x 285 mm (H x B x T)                                                                                                                                                    |
| Anschlussspannung:              | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                                   |
| Eingangsspannung Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                                           |
| Betriebstemperatur:             | 0–35 °C                                                                                                                                                                           |
| Prüfung/Zertifikat:             | <div></div> |

DIN EN ISO 9001 und DIN EN 14001 werden bei Dometic WAECO angewandt.

**Please read this manual carefully before starting the machine. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with the device.**

# Contents

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Explanation of symbols . . . . .   | 13 |
| 2  | Safety instructions . . . . .      | 14 |
| 3  | Scope of delivery . . . . .        | 15 |
| 4  | Accessories . . . . .              | 16 |
| 5  | Spare parts . . . . .              | 16 |
| 6  | Description . . . . .              | 16 |
| 7  | Operation . . . . .                | 17 |
| 8  | Cleaning and maintenance . . . . . | 20 |
| 9  | Troubleshooting . . . . .          | 20 |
| 10 | Guarantee . . . . .                | 20 |
| 11 | Disposal . . . . .                 | 21 |
| 12 | Technical data . . . . .           | 21 |

# 1 Explanation of symbols



**WARNING!**  
**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



**NOTICE!**  
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



**NOTE**  
Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

**fig. 1 5, page 3:** This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

## 2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

### 2.1 General safety



#### **WARNING!**

- Use only the connection cable to connect the device to the AC mains.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Do not operate the Refresh-o-mat if the device or the cable are damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact Dometic WAECO customer services.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**  
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

- Pull out the connection cable:
  - Before cleaning and maintenance
  - After use
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

## 2.2 Operating the device safely



### **WARNING!**

- Do not breathe in the spray of the air-conditioning cleaner. get out of the vehicle during the spraying procedure.
- Never immerse the device in water.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



### **NOTICE!**

- Never expose the device to rain or moisture.
- Protect the device and the power cable against heat and moisture.
- Never operate the the device without liquid.
- Only use cleaning agents approved by Dometic WAECO (AirCon Refresh, item no.: 8887400008; Car Refresh, item no.: 8887400009).
- Do not clean plastic parts with solvents or corrosive substances.

## 3 Scope of delivery

| No. in<br>fig. <b>1</b> , page 3 | Quantity | Description   |
|----------------------------------|----------|---------------|
| 1                                | 1        | Refresh-o-mat |
| 2                                | 1        | Case          |
| 3                                | 1        | Power cable   |
| 4                                | 1        | Hose          |

## 4 Accessories

Available as accessory (not included in scope of delivery):

Active agent for the Refresh-o-mat:

- For cleaning the air-conditioner
- For eradicating odours in the vehicle interior

Produced by Dometic WAECO, these can be obtained from your dealer or directly from Dometic WAECO.

| Description                              | Item number |
|------------------------------------------|-------------|
| Air-conditioning cleaner: AirCon Refresh | 8887400008  |
| Interior cleaner: Car Refresh            | 8887400009  |

## 5 Spare parts

| Description                       | Item number |
|-----------------------------------|-------------|
| Hose                              | 8885400093  |
| Mains power unit with 10 m cable  | 8885400094  |
| Case                              | 8885400095  |
| Refresh-o-mat without lid and fan | 8885400096  |
| Lid with fan                      | 8885400097  |

## 6 Description

### 6.1 Intended use

The Refresh-o-mat is an ultrasonic spraying device for cleaning vehicle air-conditioning systems or for eradicating odours in the vehicle interior. The device produces a fine spray of active agent which is distributed by the air-conditioning system and thereby removes impurities and odours.

Used once a year, your air-conditioning system will be cleaned hygienically and be free of odours.

## 6.2 Functional description

The ultrasonic cells diffuse the air-conditioning cleaning agent into a fine spray.

The spray is directed through the hose by a fan to the suction openings of the air-conditioning system.

The Refresh-o-mat switches off automatically with the fluid reaches a minimum level or a temperature of over 35 °C is exceeded.

# 7 Operation

## 7.1 Cleaning the air-conditioning unit

**NOTE**

Only use Dometic WAECO's own AirCon Refresh cleaning agent. The best results are attained by the Refresh-o-mat at temperatures between 0–35 °C.

### Preparing the Refresh-o-mat

**NOTICE!**

Observe the safety instructions on the packaging of the air-conditioning cleaning agent.

- Shake the air-conditioning cleaning agent thoroughly (fig. **2** , page 3).
- Open the lid and pour fill the Refresh-o-mat with cleaning agent up to the maximum filling level indicator.

**NOTE**

Do not over-fill the device.

- Close the door.
- Plug in the hose completely.

## Setting up the Refresh-o-mat

- Stand the Refresh-o-mat upright and securely in the foot area of the passenger's seat (fig. **3** , page 3).
- Place the hose in the vicinity of the suction opening of the ventilation system.

## Setting the air-conditioning system



### NOTE

You should not remove the pollen filter.

- Set the air-conditioning system:
  - Set the temperature control to the lowest level (fig. **4** 1, page 3).
  - Set the blower to the lowest level (fig. **4** .2, page 3).
  - Set the front ventilation (fig. **4** 3, page 3) and open all air outlets on the dashboard.
  - Set to ventilation (fig. **4** 4, page 3).
- Manual air-conditioning systems: Switch off the air-conditioning system (fig. **5** 1, page 3).
- Automatic air-conditioning systems: Set to “Economy” (fig. **4** 6, page 3) and the lowest temperature setting.

## Starting the cleaning procedure

- Connect the Refresh-o-mat (fig. **5** 1, page 3) to the power supply.
- Get out of the vehicle and close the doors.



### NOTICE!

Do not damage the power cable.  
Do not inhale the spray.

- Allow the air-circulation/automatic air-conditioning system to run for about 20 minutes.



### NOTE

The Refresh-o-mat stops automatically when the liquid reaches a minimum level.

## Ending the cleaning procedure

- Disconnect from the mains (fig. **5** 2, page 3).

## Ventilating the vehicle

- Open all vehicle doors and switch off the air-circulation blower and the air-conditioning.
- Allow the interior of the vehicle to ventilate for approx. 30 minutes.
- After the cleaning procedure, leave the blower running for more than 10 minutes to dry the vaporiser.

## 7.2 Cleaning the interior



---

**NOTE**

Only use Dometic WAECO's own Car Refresh cleaning agent.

---

Use the Refresh-o-mat to clean the interior of your vehicle as described in the "Cleaning the air-conditioning system" chapter.

- Set up the Refresh-o-mat without a hose pointing into the interior of the vehicle.
- Connect the Refresh-o-mat to the power supply. Get out of the vehicle and close the doors.



---

**NOTICE!**

Do not damage the power cable. Do not inhale the spray.

---

- ✓ The Refresh-o-mat stops automatically after approx. 20 minutes when the liquid reaches a minimum level.
- Disconnect from the mains.
- Open all vehicle doors and allow the vehicle interior to air for approx. 30 minutes.

## 8 Cleaning and maintenance

- Disconnect from the mains (fig. **6** , page 3).
- Remove the hose.
- Empty any remaining fluid.
- Rinse out with water.

## 9 Troubleshooting

### No spray formation

- Too little liquid in the Refresh-o-mat.
- The ultrasonic cell is defective.
- The fan is defective.
- Fault in the connection to the transformer.

### Liquid leaks out of the device

- too much air-conditioning cleaning agent in the device.
- The container is overflowing because the device is standing on a severe slope.
- The sealing in the device is defective.

## 10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

# 11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

# 12 Technical data

|                              | Refresh-o-mat                                                                                                                                                                 |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimensions:                  | 138 x 310 x 285 mm (H x W x D)                                                                                                                                                |
| Connection voltage:          | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                               |
| Refresh-o-mat input voltage: | 24 V AC                                                                                                                                                                       |
| Operating temperature:       | 0–35 °C                                                                                                                                                                       |
| Testing/certification:       | <div></div> |

DIN EN ISO 9001 and DIN EN 14001 are applied at Dometic WAEKO.

**Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## Table des matières

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Explication des symboles . . . . .    | 22 |
| 2  | Consignes de sécurité . . . . .       | 23 |
| 3  | Pièces fournies . . . . .             | 25 |
| 4  | Accessoires . . . . .                 | 25 |
| 5  | Pièces de rechange . . . . .          | 25 |
| 6  | Description . . . . .                 | 26 |
| 7  | Utilisation . . . . .                 | 26 |
| 8  | Nettoyage et entretien . . . . .      | 29 |
| 9  | Guide de dépannage . . . . .          | 30 |
| 10 | Garantie . . . . .                    | 30 |
| 11 | Retraitement . . . . .                | 30 |
| 12 | Caractéristiques techniques . . . . . | 31 |

## 1 Explication des symboles



---

### **AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

---



---

### **AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

---



---

### **REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

---

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

**fig. 1 5, page 3** : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

## 2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

### 2.1 Sécurité générale



#### AVERTISSEMENT !

- Pour relier l'appareil au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant.
- Ne tirez jamais directement sur le câble pour le débrancher de la prise.
- Si l'appareil ou bien le câble sont endommagés, il est interdit de mettre le Refresh-o-mat en marche.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.  
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de Dometic WAECO.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**  
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Débranchez le câble de raccordement
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

## 2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



### AVERTISSEMENT !

- Le nuage de pulvérisation du nettoyant de climatisation ne doit pas être inhalé.  
Vous devez quitter le véhicule durant la pulvérisation.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



### AVIS !

- N'exposez jamais l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Tenez l'appareil et le transformateur à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans liquide.
- Utilisez exclusivement les nettoyants agréés par Dometic WAECO  
(AirCon Refresh, N° d'art. : 8887400008 ;  
Car Refresh, N° d'art. : 8887400009).
- Ne nettoyez pas les parties en matière plastique avec des solvants ou des substances agressives.

### 3 Pièces fournies

| N° dans<br>fig. 1, page 3 | Quantité | Désignation    |
|---------------------------|----------|----------------|
| 1                         | 1        | Refresh-o-mat  |
| 2                         | 1        | Mallette       |
| 3                         | 1        | Transformateur |
| 4                         | 1        | Tuyau          |

### 4 Accessoires

Disponible en accessoires (non compris dans la livraison) :

Agents actifs pour le Refresh-o-mat :

- pour le nettoyage de la climatisation
- pour supprimer les mauvaises odeurs à l'intérieur du véhicule

De la maison Dometic WAECO ; disponibles chez votre fournisseur habituel ou en vous adressant directement à Dometic WAECO.

| Désignation                                          | Numéro d'article |
|------------------------------------------------------|------------------|
| Nettoyant de climatisation : AirCon Refresh          | 8887400008       |
| Nettoyant pour l'intérieur du véhicule : Car Refresh | 8887400009       |

### 5 Pièces de rechange

| Désignation                                 | Numéro d'article |
|---------------------------------------------|------------------|
| Tuyau                                       | 8885400093       |
| Transformateur avec câble de 10 m           | 8885400094       |
| Mallette                                    | 8885400095       |
| Refresh-o-mat sans couvercle ni ventilateur | 8885400096       |
| Couvercle avec ventilateur                  | 8885400097       |

## 6 Description

### 6.1 Usage conforme

Le Refresh-o-mat est un nébuliseur à ultrasons pour le nettoyage de la climatisation de véhicules ou pour l'élimination des mauvaises odeurs à l'intérieur de véhicules. L'appareil produit un fin brouillard d'agent actif qui est diffusé par l'intermédiaire de la climatisation du véhicule et élimine les odeurs.

Une utilisation annuelle garantit une climatisation hygiénique et sans odeur.

### 6.2 Description du fonctionnement

Trois cellules à ultrasons pulvérisent le nettoyant de climatisation en un fin brouillard. Grâce à un ventilateur, le brouillard est conduit par un tuyau vers les orifices d'aspiration de la climatisation.

Le Refresh-o-mat s'éteint automatiquement quand le liquide atteint un niveau minimum ou quand la température dépasse 35 °C.

## 7 Utilisation

### 7.1 Nettoyage de la climatisation

**REMARQUE**

Utilisez exclusivement le nettoyant de climatisation AirCon Refresh de la maison Dometic WAECO.

Le Refresh-o-mat est particulièrement efficace à des températures entre 0–35 °C.

### Préparation du Refresh-o-mat

**AVIS !**

Suivre les consignes de sécurité sur l'emballage du nettoyant de climatisation.

- Bien agiter le nettoyant de climatisation (fig. **2** , , page 3).
- Ouvrir le couvercle et remplir le Refresh-o-mat de nettoyant jusqu'au repère de remplissage maximal.

**REMARQUE**

Ne pas trop remplir l'appareil.

- Refermer le couvercle.
- Enfoncer le tuyau à fond.

**Mise en place du Refresh-o-mat**

- Placer de manière stable le Refresh-o-mat debout au pied du siège passager avant (fig. **3**, page 3).
- Placer le tuyau à proximité de l'orifice d'aspiration de la circulation d'air.

**Réglage de la climatisation****REMARQUE**

Vous ne devez pas démonter le filtre à pollen.

- Réglage de la climatisation :
  - Régulateur de température au niveau le plus bas (fig. **4** 1, page 3).
  - Régulateur de ventilation au niveau le plus bas (fig. **4** 2, page 3).
  - Régler sur ventilation avant (fig. **4** 3, page 3) et ouvrir toutes les bouches de ventilation du tableau de bord.
  - Régler sur recyclage d'air (fig. **4** 4, page 3).
- Climatisations manuelles : Eteindre la climatisation (fig. **4** 5, page 3).
- Climatisations automatiques : Régler sur « Economy » (fig. **4** 6, page 3) et la température la plus basse.

## Demarrage du nettoyage

- Raccorder Refresh-o-mat au réseau électrique (fig. **5** 1, page 3).
- Quitter le véhicule et fermer les portes.



---

**AVIS !**

Ne pas endommager le câble. Le nuage de pulvérisation ne doit pas être inhalé.

---

- Laisser fonctionner le recyclage d'air / la climatisation automatique pendant 20 minutes environ.



---

**REMARQUE**

Le Refresh-o-mat s'arrête automatiquement quand le niveau du liquide atteint un minimum.

---

## Fin du nettoyage

- Débrancher le raccordement au réseau électrique (fig. **5** 2, page 3).

## Aérer le véhicule

- Ouvrir toutes les portes du véhicule et éteindre le recyclage d'air et la climatisation.
- Aérer l'intérieur du véhicule pour 30 minutes environ.
- Après le nettoyage, laisser le ventilateur en marche pendant plus de dix minutes pour le séchage de l'évaporateur.

## 7.2 Nettoyage de l'intérieur du véhicule

**REMARQUE**

Utilisez exclusivement le nettoyant d'intérieur de véhicule AirCon Refresh de la maison Dometic WAECO.

Utilisez le Refresh-o-mat pour le nettoyage de l'intérieur du véhicule comme décrit au chapitre « Nettoyage de la climatisation ».

- Installer le Refresh-o-mat debout sans tuyau, positionné en fonction de l'intérieur du véhicule.
- Raccorder Refresh-o-mat au réseau électrique. Quitter le véhicule et fermer les portes.

**AVIS !**

Ne pas endommager le câble.

Le nuage de pulvérisation ne doit pas être inhalé.

- ✓ Le Refresh-o-mat s'arrête automatiquement après environ 20 minutes, quand le niveau du liquide atteint un minimum.
- Débrancher le raccordement au réseau électrique.
- Ouvrir toutes les portes du véhicules et aérer l'intérieur du véhicule pour environ 30 minutes.

## 8 Nettoyage et entretien

- Débrancher le raccordement au réseau électrique (fig. **6** , page 3).
- Enlever le tuyau.
- Vider le reste de liquide.
- Rincer à l'eau.

## 9 Guide de dépannage

### Pas de formation de brouillard

- Trop peu de liquide dans le Refresh-o-mat.
- La cellule à ultrasons est défectueuse.
- Le ventilateur est défectueux.
- Dysfonctionnement du raccordement avec le transformateur.

### Du liquide s'échappe de l'appareil

- Trop de nettoyant de climatisation dans l'appareil.
- Le liquide se déverse parce que l'appareil est posé sur un plan trop incliné.
- Le joint d'étanchéité de l'appareil est défectueux.

## 10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 11 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 12 Caractéristiques techniques

|                                  | Refresh-o-mat                                                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Dimensions :                     | 138 x 310 x 285 mm (h x l x p)                                                    |
| Tension d'alimentation :         | 220 V CA, 50 Hz                                                                   |
| Tension d'entrée Refresh-o-mat : | 24 V CA                                                                           |
| Température de fonctionnement :  | 0–35 °C                                                                           |
| Contrôle/certificat :            |  |

Les normes DIN EN ISO 9001 et DIN EN ISO 14001 sont appliquées par Dometic WAECO.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

# Índice

|    |                                      |    |
|----|--------------------------------------|----|
| 1  | Aclaración de los símbolos . . . . . | 32 |
| 2  | Indicaciones de seguridad . . . . .  | 33 |
| 3  | Volumen de entrega . . . . .         | 35 |
| 4  | Accesorios . . . . .                 | 35 |
| 5  | Piezas de repuesto . . . . .         | 35 |
| 6  | Descripción . . . . .                | 36 |
| 7  | Manejo . . . . .                     | 37 |
| 8  | Limpieza y mantenimiento . . . . .   | 39 |
| 9  | Eliminación de averías . . . . .     | 40 |
| 10 | Cobertura de la garantía . . . . .   | 40 |
| 11 | Evacuación . . . . .                 | 40 |
| 12 | Datos técnicos . . . . .             | 41 |

## 1 Aclaración de los símbolos



**¡ADVERTENCIA!**  
**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



**¡AVISO!**  
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



**NOTA**  
Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

**fig. 1 5, página 3:** esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

## 2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

### 2.1 Seguridad general



#### ¡ADVERTENCIA!

- Conecte el aparato únicamente con el cable de conexión a la red de corriente alterna.
- No extraiga nunca la clavija del enchufe tirando del cable de conexión.
- Si el aparato o el cable presentan algún daño, no se debe poner el Refresh-o-mat en funcionamiento.
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. Diríjase al servicio de atención al cliente Dometic WAECO en caso de que el aparato necesite ser reparado.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**  
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Desenchufe el cable de conexión
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
  - después de cada uso
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de tipo con el suministro de energía existente.

## 2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



### **¡ADVERTENCIA!**

- No se debe inhalar la niebla pulverizada del limpiador del equipo de aire acondicionado.  
Durante el proceso de pulverización se debe abandonar el vehículo.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



### **¡AVISO!**

- Nunca exponga el aparato a la lluvia o a la humedad.
- Proteja el aparato y el bloque de alimentación frente al calor y a la humedad.
- No ponga nunca el aparato en funcionamiento sin líquido.
- Utilice únicamente productos de limpieza autorizados por Dometic WAECO.  
(AirCon Refresh, Art. n°: 8887400008;  
Car Refresh, Art. n°: 8887400009).
- No limpie las partes de plástico con disolventes ni sustancias agresivas.

### 3 Volumen de entrega

| N.º en<br>fig. 1 „<br>página 3 | Cantidad | Descripción            |
|--------------------------------|----------|------------------------|
| 1                              | 1        | Refresh-o-mat          |
| 2                              | 1        | Maletín                |
| 3                              | 1        | Bloque de alimentación |
| 4                              | 1        | Manguera               |

### 4 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):

Productos para el Refresh-o-mat:

- para limpiar el equipo de aire acondicionado
- para eliminar olores en el interior del vehículo

De la casa Dometic WAECO. Los podrá adquirir a través de su establecimiento habitual, o directamente a través de Dometic WAECO.

| Descripción                                                | Número de artículo |
|------------------------------------------------------------|--------------------|
| Limpiador de equipos de aire acondicionado: AirCon Refresh | 8887400008         |
| Limpiador de interiores: Car Refresh                       | 8887400009         |

### 5 Piezas de repuesto

| Descripción                              | Número de artículo |
|------------------------------------------|--------------------|
| Manguera                                 | 8885400093         |
| Bloque de alimentación con cable de 10 m | 8885400094         |
| Maletín                                  | 8885400095         |
| Refresh-o-mat sin tapa ni ventilador     | 8885400096         |
| Tapa con ventilador                      | 8885400097         |

## **6 Descripción**

### **6.1 Uso adecuado**

El Refresh-o-mat es un pulverizador ultrasónico destinado a limpiar equipos de aire acondicionado para vehículos o a eliminar olores en el interior de vehículos. El aparato produce una fina niebla de principios activos que se distribuye por el equipo de aire acondicionado eliminando impurezas y olores.

Utilizándolo una vez al año conseguirá un equipo de aire acondicionado higiénico y sin olores.

### **6.2 Descripción del funcionamiento**

Las células ultrasónicas atomizan el limpiador convirtiéndolo en una fina niebla.

Con ayuda de un ventilador, la niebla pulverizada es conducida a través de la manguera a los orificios de aspiración del equipo de aire acondicionado.

El Refresh-o-mat se apaga automáticamente cuando el nivel de líquido alcanza un mínimo o cuando se supere una temperatura de 35 °C.

## 7 Manejo

### 7.1 Limpieza del equipo de aire acondicionado

**NOTA**

Utilice únicamente el limpiador de equipos de aire acondicionado AirCon Refresh de la casa Dometic WAECO.

El mejor efecto del Refresh-o-mat se obtiene a temperaturas entre 0 y 35 °C.

#### Preparar el Refresh-o-mat

**¡AVISO!**

Respete las indicaciones de seguridad expuestas en el embalaje del limpiador de equipos de aire acondicionado.

- Agite bien el limpiador (fig. **2** , , página 3).
- Abra la tapa y rellene producto limpiador hasta la marca de nivel de llenado máximo del Refresh-o-mat.

**NOTA**

No llene excesivamente el aparato.

- Vuelva a cerrar la tapa.
- Inserte totalmente la manguera.

#### Colocar el Refresh-o-mat

- Coloque el Refresh-o-mat en posición vertical en la zona de los pies del lado del copiloto, de forma que tenga una base estable (fig. **3** , , página 3).
- Coloque la manguera cerca de la boca de aspiración del aire de circulación.

## Ajustar el equipo de aire acondicionado

**NOTA**

No es necesario desmontar el filtro del polen.

- Ajustar el equipo de aire acondicionado:
  - Regulador de temperatura en el nivel más bajo (fig. **4** 1, página 3).
  - Ventilador en el nivel más bajo (fig. **4** 2, página 3).
  - Ajuste la ventilación delantera (fig. **4** 3, página 3) y abra todas las toberas de salida de aire del tablero de instrumentos.
  - Ajuste a aire de circulación (fig. **4** 4, página 3).
- En el caso de equipos manuales de aire acondicionado: apague el equipo de aire acondicionado (fig. **4** 5, página 3).
- En el caso de equipos automáticos de aire acondicionado: regule a “Economy” (fig. **4** 6, página 3) y a la temperatura más baja.

## Iniciar el proceso de limpieza

- Conecte el Refresh-o-mat (fig. **5** 1, página 3) a la red eléctrica.
- Salga del vehículo y cierre las puertas.

**¡AVISO!**

No dañe el cable de corriente. No se debe inhalar la niebla pulverizada.

- Deje en funcionamiento durante aprox. 20 minutos el aire de circulación / equipo automático de aire acondicionado.

**NOTA**

El Refresh-o-mat se detiene automáticamente cuando el nivel de líquido ha alcanzado un mínimo.

## Finalizar el proceso de limpieza

- Desconecte el aparato de la red (fig. **5** 2, página 3).

## Ventilar el vehículo

- Abra todas las puertas del vehículo y apague el ventilador de aire de circulación y el equipo de aire acondicionado.
- Ventile el interior del vehículo durante aprox. 30 minutos.
- Tras el proceso de limpieza deje el ventilador encendido durante más de 10 minutos para secar el vaporizador.

## 7.2 Limpieza del interior



### NOTA

Utilice únicamente el limpiador para interiores Car Refresh de la casa Dometic WAECO.

Utilice el Refresh-o-mat para limpiar el interior de la forma descrita en el capítulo “Limpieza del equipo de aire acondicionado”.

- Coloque el Refresh-o-mat sin manguera, orientado hacia el interior.
- Conecte el Refresh-o-mat a la red eléctrica. Salga del vehículo y cierre las puertas.



### ¡AVISO!

No dañe el cable de corriente. No se debe inhalar la niebla pulverizada.

- ✓ El Refresh-o-mat se detiene automáticamente tras aprox. 20 minutos cuando el nivel de líquido ha alcanzado un mínimo.
- Desconecte el aparato de la red.
- Abra todas las puertas del vehículo y ventile el interior durante aprox. 30 minutos.

## 8 Limpieza y mantenimiento

- Desenchufe el aparato de la red (fig. 6 , página 3).
- Retire la manguera.
- Vacíe el líquido residual.
- Enjuague con agua.

## 9 Eliminación de averías

### No se forma niebla

- Demasiado poco líquido en el Refresh-o-mat.
- La célula ultrasónica está averiada.
- El ventilador está averiado.
- Avería en la conexión con el transformador.

### Sale líquido del aparato

- Demasiado producto limpiador en el aparato.
- Se sale líquido del depósito porque el aparato está demasiado torcido.
- La junta del aparato está deteriorada.

## 10 Cobertura de la garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## 11 Evacuación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

# 12 Datos técnicos

|                                   | Refresh-o-mat                                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Dimensiones:                      | 138 x 310 x 285 mm (H x Ax P)                                                     |
| Tensión de conexión:              | 220 V AC, 50 Hz                                                                   |
| Tensión de entrada Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                           |
| Temperatura de funcionamiento:    | 0–35 °C                                                                           |
| Inspección / Certificado:         |  |

Dometic WAECO aplica las normas DIN EN ISO 9001 y DIN EN 14001.

**Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.**

## Indice

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 1  | Spiegazione dei simboli . . . . .   | 42 |
| 2  | Indicazioni di sicurezza . . . . .  | 43 |
| 3  | Dotazione . . . . .                 | 45 |
| 4  | Accessori . . . . .                 | 45 |
| 5  | Pezzi di ricambio . . . . .         | 45 |
| 6  | Descrizione . . . . .               | 46 |
| 7  | Impiego . . . . .                   | 46 |
| 8  | Pulizia e cura . . . . .            | 49 |
| 9  | Eliminazione dei disturbi . . . . . | 49 |
| 10 | Garanzia . . . . .                  | 50 |
| 11 | Smaltimento . . . . .               | 50 |
| 12 | Specifiche tecniche . . . . .       | 50 |

## 1 Spiegazione dei simboli



---

### **AVVERTENZA!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

---



---

### **AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

---



---

### **NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

---

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

**fig. 1 5, pagina 3:** questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

## 2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

### 2.1 Sicurezza generale



#### AVVERTENZA!

- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata usando esclusivamente il cavo previsto per l'allacciamento.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se l'apparecchio o i cavi sono danneggiati, evitare di mettere in funzione Refresh-o-mat.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato.  
Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.  
In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti Dometic WAECO.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**  
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Staccare il cavo di allacciamento
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

## 2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



### AVVERTENZA!

- Gli spruzzi di nebbia del detergente spray per l'impianto di climatizzazione non devono essere aspirati.  
Durante la fase di spruzzo uscire dal veicolo.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



### AVVISO!

- Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza liquido.
- Utilizzare solamente detergenti autorizzati da Dometic WAECO (AirCon Refresh, n. art.: 8887400008; Car Refresh, n. art.: 8887400009).
- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- Proteggere l'apparecchio e l'alimentatore dal caldo e dall'umidità.
- Non pulire i componenti in plastica con solventi o sostanze aggressive.

### 3 Dotazione

| N. in<br>fig. 1 „<br>pagina 3 | Quantità | Denominazione   |
|-------------------------------|----------|-----------------|
| 1                             | 1        | Refresh-o-mat   |
| 2                             | 1        | contenitore     |
| 3                             | 1        | alimentatore    |
| 4                             | 1        | tubo flessibile |

### 4 Accessori

Disponibile come accessorio (non in dotazione):

Additivo per Refresh-o-mat:

- per la pulizia dell'impianto di climatizzazione
- per l'eliminazione degli odori nell'abitacolo del veicolo

Dalla casa Dometic WAECO; da ordinare attraverso il rivenditore di riferimento o direttamente da Dometic WAECO.

| Denominazione                                                | Numero articolo |
|--------------------------------------------------------------|-----------------|
| Detergente per l'impianto di climatizzazione: AirCon Refresh | 8887400008      |
| Detergente per l'abitacolo: Car Refresh                      | 8887400009      |

### 5 Pezzi di ricambio

| Denominazione                           | Numero articolo |
|-----------------------------------------|-----------------|
| Tubo flessibile                         | 8885400093      |
| Alimentatore con cavo da 10 m           | 8885400094      |
| Contenitore                             | 8885400095      |
| Refresh-o-mat senza coperchio e ventola | 8885400096      |
| Coperchio con ventola                   | 8885400097      |

## 6 Descrizione

### 6.1 Uso conforme alla destinazione

Refresh-o-mat è un nebulizzatore ad ultrasuoni usato per la pulizia degli impianti di climatizzazione di veicoli oppure per l'eliminazione dei cattivi odori che si creano all'interno degli abitacoli dei veicoli. L'apparecchio produce una sottile nebbia (principio attivo) che viene distribuita attraverso l'impianto di climatizzazione ed elimina impurità e cattivi odori.

Basta utilizzarlo una volta l'anno per mantenere l'impianto di climatizzazione privo di odori ed igienicamente pulito.

### 6.2 Descrizione del funzionamento

Tre celle ad ultrasuoni trasformano il detergente per l'impianto di climatizzazione in una nebbia sottile. Grazie ad un ventilatore la nebbia viene convogliata attraverso il tubo flessibile verso le aperture di aspirazione dell'impianto di climatizzazione.

Refresh-o-mat si spegne automaticamente se è stato raggiunto il livello minimo di umidità oppure se è stata superata la temperatura di 35 °C.

## 7 Impiego

### 7.1 Pulizia dell'impianto di climatizzazione

**NOTA**

Utilizzare solamente il detergente AirCon Refresh della casa Dometic WAECO.

Il miglior risultato con Refresh-o-mat si ottiene con temperature fra 0 e 35°C.

### Preparazione di Refresh-o-mat

**AVVISO!**

Attenersi alle indicazioni di sicurezza presenti sulla confezione del detergente per l'impianto di climatizzazione.

- Scuotere bene il detergente per l'impianto di climatizzazione (fig. **2** ,, pagina 3).
- Aprire il coperchio e aggiungere il detergente nel Refresh-o-mat fino a raggiungere l'indicazione del livello di riempimento massimo.

**NOTA**

Non riempire troppo l'apparecchio.

- Richiudere il coperchio.
- Inserire completamente il tubo flessibile.

**Installazione di Refresh-o-mat**

- Posizionare Refresh-o-mat verticalmente e poggiarlo su una base solida nell'area piedi del lato passeggero (fig. **3** , pagina 3).
- Portare il tubo flessibile in prossimità dell'apertura di aspirazione dell'aria ricircolata.

**Regolazione dell'impianto di climatizzazione****NOTA**

Non è necessario smontare il filtro antipolline.

- Per la regolazione dell'impianto di climatizzazione:
  - regolare il termoregolatore sul livello più basso (fig. **4** 1, pagina 3) e.
  - il ventilatore sul livello più basso (fig. **4** 2, pagina 3).
  - regolare l'aerazione anteriore (fig. **4** 3, pagina 3) e aprire tutti i diffusori d'aria che si trovano sul cruscotto.
  - impostare su Aria ricircolata (fig. **4** 4, pagina 3).
- Per l'impianto di climatizzazione manuale: spegnere l'impianto di climatizzazione (fig. **4** 5, pagina 3).
- Per l'impianto di climatizzazione automatico: impostare "Economy" (fig. **4** 6, pagina 3) e la temperatura più bassa.

## Avvio dell'operazione di pulizia

- Collegare Refresh-o-mat alla rete elettrica (fig. **5** 1, pagina 3).
- Scendere dal veicolo e chiudere le portiere.



### **AVVISO!**

Non danneggiare il cavo elettrico. La nebbia non deve essere aspirata.

- Far funzionare l'aria ricircolata/l'impianto di climatizzazione automatico per circa 20 min.



### **NOTA**

Refresh-o-mat si ferma automaticamente quando il livello di umidità ha raggiunto un livello minimo.

## Conclusione dell'operazione di pulizia

- Interrompere il collegamento alla rete (fig. **5** 2, pagina 3).

## Aerazione del veicolo

- Aprire tutte le portiere del veicolo e spegnere il ventilatore dell'aria ricircolata e l'impianto di climatizzazione.
- Aerare l'abitacolo del veicolo per circa 30 minuti.
- Ultimata l'operazione di pulizia lasciare il ventilatore spento per asciugare l'evaporatore per oltre 10 minuti.

## 7.2 Pulizia dell'abitacolo



### **NOTA**

Utilizzare solamente il detergente per Car Refresh della casa Dometic WAECO.

Utilizzare Refresh-o-mat per la pulizia dell'abitacolo come descritto nel capitolo "Pulizia dell'impianto di climatizzazione".

- Montare Refresh-o-mat senza tubo flessibile e regolarlo in funzione dell'abitacolo.
- Collegare Refresh-o-mat alla rete elettrica. Scendere dal veicolo e chiudere le portiere.

**AVVISO!**

Non danneggiare il cavo elettrico. La nebbia non deve essere aspirata.

- ✓ Refresh-o-mat si ferma automaticamente dopo 20 minuti quando il livello di umidità ha raggiunto un livello minimo.
- Interrompere il collegamento alla rete.
- Aprire tutte le portiere del veicolo e aerare l'abitacolo per circa 30 minuti.

## 8 Pulizia e cura

- Interrompere il collegamento alla rete (fig. **6** , pagina 3).
- Rimuovere il tubo flessibile.
- Svuotare il liquido residuo.
- Risciacquare con acqua.

## 9 Eliminazione dei disturbi

### Formazione di nebbia non avvenuta

- Quantità di liquido insufficiente nel Refresh-o-mat.
- La cella ad ultrasuoni è difettosa.
- Il ventilatore è difettoso.
- Disturbo sul collegamento con il trasformatore.

### Fuoriuscita di liquido dall'apparecchio

- Quantità eccessiva di detergente per l'impianto di climatizzazione nell'apparecchio.
- Fuoriuscita di liquido dal contenitore perché l'apparecchio si trova in pendenza.
- La guarnizione dell'apparecchio è guasta.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

|                                        | Refresh-o-mat                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dimensioni                             | 138 x 310 x 285 mm (A x Lx P)                                                                                                                                                     |
| Tensione di allacciamento:             | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                                   |
| Tensione di ingresso di Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                                           |
| Temperatura di esercizio               | 0–35 °C                                                                                                                                                                           |
| Certificati di controllo:              | <div></div> |

DIN EN ISO 9001 e DIN EN ISO 14001 vengono applicate da Dometic WAECO.

**Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.**

## Inhoudsopgave

|    |                                      |    |
|----|--------------------------------------|----|
| 1  | Verklaring van de symbolen . . . . . | 51 |
| 2  | Veiligheidsinstructies . . . . .     | 52 |
| 3  | Omvang van de levering . . . . .     | 54 |
| 4  | Toebehoren . . . . .                 | 54 |
| 5  | Reserveonderdelen . . . . .          | 54 |
| 6  | Beschrijving . . . . .               | 55 |
| 7  | Bediening . . . . .                  | 55 |
| 8  | Reiniging en onderhoud . . . . .     | 58 |
| 9  | Verhelpen van storingen . . . . .    | 58 |
| 10 | Garantie . . . . .                   | 59 |
| 11 | Afvoer . . . . .                     | 59 |
| 12 | Technische gegevens . . . . .        | 59 |

## 1 Verklaring van de symbolen



---

### **WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaankwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

---



---

### **LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

---



---

### **INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

---

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

**afb. 1 5, pagina 3:** deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

## 2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

### 2.1 Algemene veiligheid



#### **WAARSCHUWING!**

- Sluit het toestel alleen met de aansluitkabel op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het toestel of de kabels beschadigd zijn, mag u de Refresh-o-mat niet in gebruik nemen.
- Reparaties aan dit toestel mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden.  
Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de Dometic WAECO-klantenservice.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**  
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Trek de aansluitkabel eruit
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

## 2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



### **WAARSCHUWING!**

- De sproeinevel van de airconditioningsreiniger mag niet worden ingeademd.  
Tijdens het sproeien moet u het voertuig verlaten.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



### **LET OP!**

- Stel het toestel nooit aan regen of vochtigheid bloot.
- Bescherm het toestel en de voedingseenheid tegen hitte en vocht.
- Gebruik het toestel nooit zonder vloeistof.
- Gebruik alleen door Dometic WAECO toegestane reinigers (AirCon Refresh, art.-nr.: 8887400008; Car Refresh, art.-nr.: 8887400009).
- Onderdelen van kunststof niet met oplosmiddelen of agressieve middelen reinigen.

### 3 Omvang van de levering

| Nr. in<br>afb. <b>1</b> „<br>pagina 3 | Aantal | Omschrijving    |
|---------------------------------------|--------|-----------------|
| 1                                     | 1      | Refresh-o-mat   |
| 2                                     | 1      | Koffer          |
| 3                                     | 1      | Voedingseenheid |
| 4                                     | 1      | Slang           |

### 4 Toebehoren

Ale toebehoren verkrijgbaar (niet in de leveringsomvang inbegrepen):

Werkzame stof voor Refresh-o-mat:

- voor de reiniging van de airconditioning
- voor verwijderen van geuren in het voertuig

van de firma Dometic WAECO; verkrijgbaar via uw leverancier of direct bij Dometic WAECO.

| Omschrijving                             | Artikelnummer |
|------------------------------------------|---------------|
| Airconditioningsreiniger: AirCon Refresh | 8887400008    |
| Interieurreiniger: Car Refresh           | 8887400009    |

### 5 Reserveonderdelen

| Omschrijving                              | Artikelnummer |
|-------------------------------------------|---------------|
| slang                                     | 8885400093    |
| voedingseenheid met 10 m kabel            | 8885400094    |
| koffer                                    | 8885400095    |
| Refresh-o-mat zonder deksel en ventilator | 8885400096    |
| deksel met ventilator                     | 8885400097    |

## 6 Beschrijving

### 6.1 Gebruik volgens de voorschriften

De Refresh-o-mat is een ultrasone verstuiver voor de reiniging van airconditionings in voertuigen of voor het verwijderen van geuren uit het voertuiginterieur. Het toestel brengt een fijne nevel van de werkzame stof tot stand, die over de airconditioning wordt verdeeld en verontreinigingen en geuren verwijdert.

Als u dit één keer per jaar uitvoert, krijgt u een geurvrije en hygiënische airconditioning.

### 6.2 Functiebeschrijving

Drie ultrasone cellen verstuiven de airconditioningsreiniger tot een fijne nevel. De nevel wordt met behulp van een ventilator door de slang naar de aanzuigopeningen van de airconditioning geleid.

De Refresh-o-mat schakelt automatisch uit, als het vloeistofpeil een minimum heeft bereikt of als een temperatuur van 35 °C wordt overschreden.

## 7 Bediening

### 7.1 Reiniging van de airconditioning



---

**INSTRUCTIE**

Alleen de airconditioningsreiniger AirCon Refresh van de firma Dometic WAECO gebruiken.

De Refresh-o-mat werkt het best bij temperaturen tussen 0–35 °C.

---

## Refresh-o-mat voorbereiden

**LET OP!**

Neem de veiligheidsinstructies op de verpakking van de airconditioningsreiniger in acht.

- Airconditioningsreiniger goed schudden (afb. **2** , pagina 3).
- Deksel openen en de Refresh-o-mat tot het maximale peil met de reiniger vullen.

**INSTRUCTIE**

Het toestel niet te vol vullen.

- Deksel weer sluiten.
- Slang volledig erop steken.

## Refresh-o-mat opstellen

- Zorg ervoor dat de Refresh-o-mat rechtop en stevig in de voertuimte van de passagierszijde staat (afb. **3** , pagina 3).
- Slang in de buurt van de aanzuigopening van de circulatie brengen.

## Airconditioning instellen

**INSTRUCTIE**

U hoeft de pollenfilter niet te demonteren.

- Airconditioning instellen:
  - Temperatuurregelaar op laagste stand (afb. **4** 1, pagina 3).
  - Ventilator op laagste stand (afb. **4** 2, pagina 3).
  - Voorste ventilatie instellen (afb. **4** 3, pagina 3) en alle luchtroosters op het dashboard openen.
  - Op circulatie zetten (afb. **4** 4, pagina 3).
- Handmatige airconditionings: airconditioning uitschakelen (afb. **4** 5, pagina 3).
- Automatische airconditionings: „Economy” (afb. **4** 6, pagina 3) en laagste temperatuur instellen.

## Reinigingsprocedure starten

- Refresh-o-mat aan het stroomnet aansluiten (afb. **5** 1, pagina 3).
- Voertuig verlaten en de deuren sluiten.

**LET OP!**

De stroomkabel niet beschadigen. De nevel mag niet worden ingeademd.

- Circulatie/automatische airconditioning ca. 20 minuten laten draaien.

**INSTRUCTIE**

De Refresh-o-mat stopt automatisch als het vloeistofpeil een minimum heeft bereikt.

## Reinigingsprocedure beëindigen

- Netverbinding verbreken (afb. **5** 2, pagina 3).

## Voertuig ventileren

- Alle deuren van het voertuig openen en de circulatieventilator en de airconditioning uitschakelen.
- Voertuiginterieur ca. 30 minuten ventileren.
- Ventilator na de reinigingsprocedure meer dan 10 minuten ingeschakeld laten om de verdamper te drogen.

## 7.2 Reiniging van het interieur

**INSTRUCTIE**

Alleen de interieurreiniger Car Refresh van de firma Dometic WAECO gebruiken.

Gebruik de Refresh-o-mat voor de reiniging van het interieur zoals in het hoofdstuk „Reiniging van de airconditioning” is beschreven.

- Refresh-o-mat zonder slang opstellen, naar het interieur richten.
- Refresh-o-mat aan het stroomnet aansluiten. Voertuig verlaten en de deuren sluiten.

**LET OP!**

De stroomkabel niet beschadigen. De nevel mag niet worden ingeademd.

- ✓ De Refresh-o-mat stopt automatisch na ca. 20 minuten, als het vloeistofpeil een minimum heeft bereikt.
- Netverbinding verbreken.
- Alle deuren van het voertuig openen en het voertuiginterieur ca. 30 minuten ventileren.

## 8 Reiniging en onderhoud

- Netverbinding verbreken (afb. **6** , pagina 3).
- Slang verwijderen.
- Resterende vloeistof verwijderen.
- Met water schoon spoelen.

## 9 Verhelpen van storingen

### Geen vorming van nevel

- Te weinig vloeistof in de Refresh-o-mat.
- De ultrasone cel is defect.
- De ventilator is defect.
- Storing in de verbinding met de transformator.

### Vloeistof loopt uit het toestel

- Teveel airconditioningsreiniger in het toestel.
- Het reservoir loopt over, omdat het toestel te scheef staat.
- De afdichting in het toestel is defect.

## 10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 11 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 12 Technische gegevens

|                                | Refresh-o-mat                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Afmetingen:                    | 138 x 310 x 285 mm (h x bx d)                                                                                                                                           |
| Elektrische aansluiting:       | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                         |
| Ingangsspanning Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                                 |
| Bedrijfstemperatuur:           | 0–35 °C                                                                                                                                                                 |
| Keurmerk/certificaat:          |   |

DIN EN ISO 9001 en DIN EN 14001 worden bij Dometic WAECO toegepast.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

## Indholdsfortegnelse

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 1  | Forklaring af symbolerne . . . . .     | 60 |
| 2  | Sikkerhedshenvisninger . . . . .       | 61 |
| 3  | Leveringsomfang . . . . .              | 62 |
| 4  | Tilbehør . . . . .                     | 63 |
| 5  | Reservedele . . . . .                  | 63 |
| 6  | Beskrivelse . . . . .                  | 64 |
| 7  | Betjening . . . . .                    | 64 |
| 8  | Rengøring og vedligeholdelse . . . . . | 67 |
| 9  | Udbedring af fejl . . . . .            | 67 |
| 10 | Garanti . . . . .                      | 67 |
| 11 | Bortskaffelse . . . . .                | 68 |
| 12 | Tekniske data . . . . .                | 68 |

## 1 Forklaring af symbolerne



---

### **ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

---



---

### **VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

---



---

### **BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

---

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

**fig. 1 5, side 3:** Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

## 2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og over-spænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

### 2.1 Generel sikkerhed



#### ADVARSEL!

- Tilslut kun apparatet til vekselstrømsnettet med tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis apparatet eller kablerne er beskadiget, må du ikke tage Refresh-o-mat i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt Dometic WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**  
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Træk tilslutningskablet ud
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

## 2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



### ADVARSEL!

- Forstøvningstågen fra klimaanlægsrenseren må ikke indåndes. Mens der sprøjtes, skal du forlade køretøjet.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



### VIGTIGT!

- Udsæt aldrig apparatet for regn eller fugt.
- Beskyt apparatet og netdelen mod varme og fugtighed.
- Anvend aldrig apparatet uden væske.
- Anvend kun rengøringsmidler, der er godkendt af Dometic WAECO, (AirCon Refresh, art.nr.: 8887400008; Car Refresh, art.nr.: 8887400009).
- Kunststofdele må ikke rengøres med opløsningsmidler eller aggressive substanser.

## 3 Leveringsomfang

| Nr. in<br>fig. 1 „ side 3 | Mængde | Betegnelse    |
|---------------------------|--------|---------------|
| 1                         | 1      | Refresh-o-mat |
| 2                         | 1      | Kuffert       |
| 3                         | 1      | Netdel        |
| 4                         | 1      | Slange        |

## 4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Tilsætningsstof til Refresh-o-mat

- til klimaanlægsrensning
- til fjernelse af lugt inden i køretøjet

Fra firmaet Dometic WAECO; fås hos din forhandler eller direkte hos Dometic WAECO.

| Betegnelse                                   | Artikelnummer |
|----------------------------------------------|---------------|
| Klimaanlægsrensner: AirCon Refresh           | 8887400008    |
| Renser til køretøjet indvendigt: Car Refresh | 8887400009    |

## 5 Reservedele

| Betegnelse                           | Artikelnummer |
|--------------------------------------|---------------|
| Slange                               | 8885400093    |
| Netdel med 10 m kabel                | 8885400094    |
| Kuffert                              | 8885400095    |
| Refresh-o-mat uden låg og ventilator | 8885400096    |
| Låg med ventilator                   | 8885400097    |

## 6 Beskrivelse

### 6.1 Korrekt brug

Refresh-o-mat er en ultralydforstøver til rensning af køretøjers klimaanlæg eller til fjernelse af lugte inden i køretøjer. Apparatet frembringer en fin tåge af virksomt stof, der fordeles via klimaanlægget og fjerner urenheder og lugte.

Hvis det anvendes en gang om året, får du et lugtfrit og hygiejnisk klimaanlæg.

### 6.2 Funktionsbeskrivelse

Tre ultralydceller forstøver klimaanlægsrenseren til en fin tåge. Ved hjælp af en ventilator ledes tågen gennem slangen hen til klimaanlæggets indsugningsåbninger.

Refresh-o-mat frakobler automatisk, når væskenniveauet når et minimum, eller hvis en temperatur på 35 °C overskrides.

## 7 Betjening

### 7.1 Rensning af klimaanlægget

**BEMÆRK**

Anvend kun klimaanlægsrenseren AirCon Refresh fra firmaet Dometic WAECO.

Den bedste virkning opnår Refresh-o-mat ved temperaturer mellem 0 og 35 °C.

### Forberedelse af Refresh-o-mat

**VIGTIGT!**

Overhold sikkerhedshenvisningerne på klimaanlægsrenserens emballage.

- Ryst klimaanlægsrenseren godt (fig. **2** , side 3).
- Åbn låget, og fyld renseren i Refresh-o-mat indtil den maksimale niveauvisning.

**BEMÆRK**

Apparatet må ikke overfyldes.

- Luk låget igen.
- Sæt slangen helt på.

**Opstilling af Refresh-o-mat**

- Stil Refresh-o-mat oprejst, og så den står fast, i bunden af køretøjet i passagersiden (fig. **3**, side 3).
- Anbring slangen i nærheden af indsugningsåbningen til cirkulationsluften.

**Indstilling af klimaanlægget****BEMÆRK**

Du skal ikke afmontere pollenfilteret.

- Indstilling af klimaanlægget:
  - Temperaturregulering på laveste trin (fig. **4** 1, side 3).
  - Blæser på laveste trin (fig. **4** 2, side 3).
  - Indstil ventilation foran (fig. **4** 3, side 3), og åbn alle luftudstrømninger på instrumentbrættet.
  - Stil på cirkulationsluft (fig. **4** 4, side 3).
- Manuelle klimaanlæg: Sluk for klimaanlægget (fig. **4** 5, side 3).
- Automatiske klimaanlæg: Indstil „Economy“ (fig. **4** 6, side 3) og den laveste temperatur.

**Start af rensningen**

- Tilslut Refresh-o-mat til strømnettet (fig. **5** 1, side 3).
- Forlad køretøjet, og luk dørene.

**VIGTIGT!**

Strømkablet må ikke beskadiges. Tågen må ikke indåndes.

- Lad cirkulationsluften / det automatiske klimaanlæg køre i ca. 20 minutter.

**BEMÆRK**

Refresh-o-mat stopper automatisk, når væskenniveauet når et minimum.

**Afslutning af rensningen**

- Afbryd netforbindelsen (fig. **5** 2, side 3).

**Udluftning af køretøjet**

- Åbn alle køretøjets døre, og sluk for recirkulationsluftblæseren og klimaanlægget.
- Udluft køretøjet indeni i ca. 30 minutter.
- Lad blæseren være tændt i mere end 10 minutter efter rensningen for at tørre fordampningen.

**7.2 Rensning af køretøjet indeni****BEMÆRK**

Anvend kun renseren til køretøjet indvendigt Car Refresh fra firmaet Dometic WAECO.

Anvend Refresh-o-mat til at rense køretøjet indvendigt som beskrevet i kapitlet „Rensning af klimaanlægget“.

- Opstil Refresh-o-mat uden slange, rettet mod det indvendige rum.
- Tilslut Refresh-o-mat til strømnettet. Forlad køretøjet, og luk dørene.

**VIGTIGT!**

**Strømkablet må ikke beskadiges.  
Tågen må ikke indåndes.**

- ✓ Refresh-o-mat stopper automatisk efter ca. 20 minutter, når væskenniveauet når et minimum.
- Afbryd netforbindelsen.
- Åbn alle køretøjets døre, og udluft køretøjet indeni i ca. 30 minutter.

## 8 Rengøring og vedligeholdelse

- Afbryd netforbindelsen (fig. **6** , side 3).
- Fjern slangen.
- Tøm den resterende væske ud.
- Skyl apparatet ud med vand.

## 9 Udbedring af fejl

### Ingen tågedannelse

- For lidt væske i Refresh-o-mat.
- Ultralydcellen er defekt.
- Ventilatoren er defekt.
- Fejl i forbindelsen med transformatoren.

### Der løber væske ud af apparatet

- For meget klimaanlægsrens i apparatet.
- Beholderen løber over, fordi apparatet står for skævt.
- Tætningen i apparatet er defekt.

## 10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 12 Tekniske data

|                                 | Refresh-o-mat                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mål:                            | 138 x 310 x 285 mm (H x B x D)                                                                                                                                      |
| Tilslutningsspænding:           | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                     |
| Indgangsspænding Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                             |
| Driftstemperatur:               | 0–35 °C                                                                                                                                                             |
| Godkendelse/certifikat:         |   |

DIN EN ISO 9001 og DIN EN 14001 anvendes ved Dometic WAECO.

**Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

## Innehållsförteckning

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Förklaring till symboler . . . . . | 69 |
| 2  | Säkerhetsanvisningar . . . . .     | 70 |
| 3  | Leveransomfattning . . . . .       | 71 |
| 4  | Tillbehör . . . . .                | 72 |
| 5  | Reservdelar . . . . .              | 72 |
| 6  | Beskrivning . . . . .              | 72 |
| 7  | Användning . . . . .               | 73 |
| 8  | Rengöring och skötsel . . . . .    | 75 |
| 9  | Felsökning . . . . .               | 76 |
| 10 | Garanti . . . . .                  | 76 |
| 11 | Avfallshantering . . . . .         | 76 |
| 12 | Tekniska data . . . . .            | 77 |

## 1 Förklaring till symboler



---

### **WARNING!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

---



---

### **OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

---



---

### **ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

---

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.

Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

**bild 1 5, sidan 3:** anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

## 2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

### 2.1 Allmän säkerhet



#### **WARNING!**

- Anslut endast apparaten till elnätet (växelström) med anslutningskabeln.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Refresh-o-mat får inte användas om apparaten eller kablarna är skadade.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.  
Vänd dig till Dometic WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**  
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Dra ut anslutningskabeln

- före rengöring och underhåll
- efter användning
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

## 2.2 Säkerhet under drift



### **WARNING!**

- Andas inte in sprutdimman från rengöringsmedlet till klimatanläggningen.  
Gå inte in i fordonet under sprutningen.
- Använd aldrig apparaten utan vätska.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



### **OBSERVERA!**

- Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.
- Skydda apparaten och nätdelen mot hetta och fukt.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Använd endast rengöringsmedel som är godkända av Dometic WAECO  
(AirCon Refresh, artikelnummer: 8887400008;  
Car Refresh, artikelnummer: 8887400009).
- Rengör inte platsdelarna med lösningsmedel eller aggressiva substanser.

## 3 Leveransomfattning

| Nr. på<br>bild <b>1</b> „, sida 3 | Mängd | Beteckning    |
|-----------------------------------|-------|---------------|
| 1                                 | 1     | Refresh-o-mat |
| 2                                 | 1     | väska         |
| 3                                 | 1     | nätdel        |
| 4                                 | 1     | slang         |

## 4 Tillbehör

Finns som tillbehör (medföljer inte leveransen):

Medel för Refresh-o-mat från Dometic WAECO:

- för rengöring av klimatanläggningar
- för luktborttagning i fordon

Erhålls av återförsäljaren eller direkt från Dometic WAECO.

| Beteckning                                                | Artikelnummer |
|-----------------------------------------------------------|---------------|
| Rengöringsmedel för klimatanläggningar:<br>AirCon Refresh | 8887400008    |
| Rengöringsmedel för luften i fordonet: Car<br>Refresh     | 8887400009    |

## 5 Reservdelar

| Beteckning                        | Artikelnummer |
|-----------------------------------|---------------|
| Slang                             | 8885400093    |
| Nätdel med 10 m kabel             | 8885400094    |
| Väska                             | 8885400095    |
| Refresh-o-mat utan lock och fläkt | 8885400096    |
| Lock med fläkt                    | 8885400097    |

## 6 Beskrivning

### 6.1 Ändamålsenlig användning

Refresh-o-mat är en ultraljuds-spridare som används för rengöring av klimatanläggningar i fordon och för luktborttagning i fordon. Apparaten alstrar ett fin dimma av medlet, som fördelas i klimatanläggningen och tar bort lukt och förroreningar.

Om den används en gång om året får man en luktfri och hygienisk klimatanläggning.

## 6.2 Funktionsbeskrivning

Rengöringsmedlet till klimatanläggningen sönderdelas till en fin dimma av tre ultraljudsceller. Med hjälp av en ventilator leds dimman till klimatanläggningens insugningsöppningar genom en slang.

Refresh-o-mat stängs av automatiskt när vätskenivån når miniminivån eller temperaturen stiger över 35 °C.

# 7 Användning

## 7.1 Rengöring av klimatanläggningen



### **ANVISNING**

Använd endast rengöringsmedlet AirCon Refresh för klimatanläggningar från Dometic WAECO.

Refresh-o-mat verkar bäst vid temperaturer mellan 0 och 35 °C.

### Förbereda Refresh-o-mat



### **OBSERVERA!**

Beakta säkerhetsanvisningarna på förpackningen till rengöringsmedlet till klimatanläggningar.

- Skaka rengöringsmedlet ordentligt (bild **2** , sida 3).
- Öppna locket och fyll på rengöringsmedlet till markeringen för maxnivån i Refresh-o-mat.



### **ANVISNING**

Fyll inte på för mycket.

- Stäng locket igen.
- Sätt försiktigt fast slangen.

### Ställa upp Refresh-o-mat

- Ställ upp Refresh-o-mat så att den står lodrätt och stabilt på golvet på passagerarsidan (bild **3** , sida 3).
- Placera slangen i närheten av insugningsöppningen till cirkulationsluften.

## Ställa in klimatanläggningen



### **ANVISNING**

Pollenfiltret behöver inte tas ut.

- Ställa in klimatanläggningen:
  - Ställ temperaturregulatorn på den lägsta nivån (bild **4** 1, sida 3).
  - Ställ fläkten på den lägsta nivån (bild **4** 2, sida 3).
  - Ställ in den främre ventilationen (bild **4** 3, sida 3) och öppna alla luftmunstycken på instrumentbrädan.
  - Ställ in anläggningen på cirkulationsluft (bild **4** 4, sida 3).
- Manuella klimatanläggningar: stäng av klimatanläggningen (bild **4** 5, sida 3).
- Automatiska klimatanläggningar: ställ in "Economy" (bild **4** 6, sida 3) och den lägsta temperaturen.

## Starta rengöringen

- Anslut Refresh-o-mat till elnätet (bild **5** 1, sida 3).
- Gå ut ur fordonet och stäng dörrarna.



### **OBSERVERA!**

Se till att elkabeln inte skadas. Sprutdimman får inte andas in.

- Låt luftcirkulationen/den automatiska klimatanläggningen gå ca 20 minuter.



### **ANVISNING**

#### **Anvisning:**

Refresh-o-mat avbryts automatiskt när vätskenivån når miniminivån.

## Avsluta rengöringen

- Koppla ifrån apparaten från elnätet (bild **5** 2, sida 3).

### Vädra fordonet

- Öppna alla fordonsdörrar och stäng av cirkulationsfläkten och klimatanläggningen.
- Vädra fordonet ca 30 minuter.
- Låt fläkten vara igång längre än 10 minuter efter rengöringen så att förångaren torkar.

## 7.2 Rening av luften i fordonet



### ANVISNING

Använd endast rengöringsmedlet Car Refresh från Dometic WAECO för luften i fordonet.

Använd Refresh-o-mat för rening av luften i fordonet enligt beskrivningen "Rengöring av klimatanläggningen".

- Ställ upp Refresh-o-mat utan slang, rikta den inåt i fordonet.
- Anslut Refresh-o-mat till elnätet. Gå ut ur fordonet och stäng dörrarna.



### OBSERVERA!

Se till att elkabeln inte skadas. Sprutdimman får inte andas in.

- ✓ Refresh-o-mat avbryts automatiskt efter ca 20 minuter, när vätskenivån når miniminivån.
- Koppla ifrån apparaten från elnätet.
- Öppna alla fordonsdörrar och vädra fordonet ca 30 minuter.

## 8 Rengöring och skötsel

- Koppla ifrån apparaten från elnätet (bild **6** , sida 3).
- Tag bort slangen.
- Töm ut resterande vätska.
- Spola med vatten.

## 9 Felsökning

### Ingen dimbildning

- För lite vätska i Refresh-o-mat.
- Defekt ultraljudscell.
- Ventilatorn är defekt.
- Störning, anslutningen till transformatorn.

### Det kommer ut vätska ur apparaten

- För mycket rengöringsmedel i apparaten.
- Vätskan kommer ut ur behållaren eftersom apparaten står snett.
- Apparatsens tätning är defekt.

## 10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

## 11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 12 Tekniska data

|                                | Refresh-o-mat                                                                                                                                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mått:                          | 138 x 310 x 285 mm (H x B x D)                                                                                                                                      |
| Anslutningsspänning:           | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                     |
| Ingångsspänning Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                             |
| Drifttemperatur:               | 0–35 °C                                                                                                                                                             |
| Provning/certifikat:           |   |

DIN EN ISO 9001 och DIN EN 14001 tillämpas av Dometic WAECO.

**Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## Innhold

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Symbolforklaringer . . . . .       | 78 |
| 2  | Sikkerhetsregler . . . . .         | 79 |
| 3  | Leveringsomfang . . . . .          | 80 |
| 4  | Tilbehør . . . . .                 | 81 |
| 5  | Reservedeler . . . . .             | 81 |
| 6  | Beskrivelse . . . . .              | 81 |
| 7  | Betjening . . . . .                | 82 |
| 8  | Rengjøring og stell . . . . .      | 84 |
| 9  | feilretting . . . . .              | 85 |
| 10 | Garanti . . . . .                  | 85 |
| 11 | Deponering . . . . .               | 85 |
| 12 | Tekniske spesifikasjoner . . . . . | 86 |

## 1 Symbolforklaringer



---

### **ADVARSEL!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

---



---

### **PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

---



---

### **MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

---

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

**fig. 1 5, side 3:** Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

## 2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

### 2.1 Generell sikkerhet



#### ADVARSEL!

- Koble apparatet til vekselstrømforsyningen kun med tilkoblingskabelen.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis apparatet eller kablene er skadet, må man ikke sette i drift Refresh-o-mat.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.  
Ta kontakt med Dometic WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**  
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Trekk ut tilkoblingskabelen
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

## 2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



### ADVARSEL!

- Sprøytetåken til klimaanleggets rengjøringsmiddel må ikke innåndes.  
Forlat kjøretøyet under sprøytingen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



### PASS PÅ!

- Utsett aldri apparatet for regn eller fuktighet.
- Beskytt apparatet og nettdelen mot varme og fuktighet.
- Bruk aldri apparatet uten væske.
- Bruk kun rengjøringsmidler som er godkjent av Dometic WAECO  
(AirCon Refresh, art.nr.: 8887400008;  
Car Refresh, art. nr.: 8887400009).
- Rengjør ikke plastdeler med løsemidler eller aggressive substanser.

## 3 Leveringsomfang

| Nr. i<br>fig. 1 „ side 3 | Antall | Betegnelse    |
|--------------------------|--------|---------------|
| 1                        | 1      | Refresh-o-mat |
| 2                        | 1      | Koffert       |
| 3                        | 1      | Nettdel       |
| 4                        | 1      | Slange        |

## 4 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Virksomme stoffer i Refresh-o-mat:

- for rengjøring av klimaanlegget
- for å fjerne lukt inne i kjøretøyet

Fra Dometic WAECO; fås hos din forhandler eller direkte fra Dometic WAECO.

| Betegnelse                                        | Artikkelnummer |
|---------------------------------------------------|----------------|
| Rengjøringsmiddel for klimaanlegg: AirCon Refresh | 8887400008     |
| Rengjøringsmiddel for innvendig bruk: Car Refresh | 8887400009     |

## 5 Reservedeler

| Betegnelse                         | Artikkelnummer |
|------------------------------------|----------------|
| Slange                             | 8885400093     |
| Nettdel med 10 m kabel             | 8885400094     |
| Koffert                            | 8885400095     |
| Refresh-o-mat uten deksel og vifte | 8885400096     |
| Deksel med vifte                   | 8885400097     |

## 6 Beskrivelse

### 6.1 Forskriftsmessig bruk

Refresh-o-mat er en ultralydfortåker for rengjøring av kjøretøyet's klimaanlegg eller for å fjerne lukt inne i kjøretøyet. Apparatet produserer en fin tåke som fordeles gjennom klimaanlegget og fjerner forurensinger og lukt.

Hvis den brukes én gang i året, får du et luktfritt og hygienisk klimaanlegg.

## 6.2 Funksjonsbeskrivelse

Tre ultralydceller forstøver klimaanleggets rengjøringsmiddel til en fin tåke. Tåken ledes ved hjelp av en ventilator gjennom slangen til klimaanleggets luftdyser.

Refresh-o-mat slår seg av automatisk når væsknivået når et minimum eller en temperatur på 35 °C overskrides.

# 7 Betjening

## 7.1 Rengjøring av klimaanlegget



### **MERK**

Bruk kun rengjøringsmidlet AirCon Refresh fra Dometic WAECO, som er beregnet for klimaanlegg.

Refresh-o-mat har best virkning ved temperaturer mellom 0–35 °C.

### Klargjøre Refresh-o-mat



### **PASS PÅ!**

Følg sikkerhetsanvisningene på pakningen til klimaanleggrengjøringsmiddelet.

- Rist rengjøringsmiddelet godt (fig. **2** , side 3).
- Åpne lokket og fyll middelet i Refresh-o-mat til maksimumsindikeringen.



### **MERK**

Fyll ikke på for mye.

- Lukk igjen lokket.
- Sett på plass slangen skikkelig.

### Sett klart Refresh-o-mat

- Sett Refresh-o-mat oppreist og slik at den står stødig i fotrommet på passasjersiden (fig. **3** , side 3).
- Plasser slangen i nærheten av innsugingsåpningen til omluften.

## Stille inn klimaanlegget

**MERK**

Monter ikke ut pollenfilteret.

- Stille inn klimaanlegget:
  - Temperaturregulator på laveste trinn (fig. **4** 1, side 3).
  - Vifte på laveste trinn (fig. **4** 2, side 3).
  - Still inn fremre lufting (fig. **4** 3, side 3) og åpne alle ventilasjonsåpningene på dashbordet.
  - Still på omluft (fig. **4** 4, side 3).
- Manuelle klimaanlegg: Slå av klimaanlegget (fig. **4** 5, side 3).
- Automatiske klimaanlegg: Still inn «Economy» (fig. **4** 6, side 3) og laveste temperatur.

## Starte rengjøringsprosessen

- Koble Refresh-o-mat til strømmettet (fig. **5** 1, side 3).
- Gå ut av kjøretøyet og lukk dørene.

**PASS PÅ!**

Skad ikke strømkabelen. Tåken må ikke innåndes.

- La omluft/automatisk klimaanlegg gå i ca. 20 minutter.

**MERK**

Refres-o-mat stopper automatisk når væsknivået har nådd et minimum.

## Avslutte rengjøringsprosessen

- Skille nettforbindelsen (fig. **5** 2, side 3).

## Luft kjøretøyet

- Åpne alle dørene i kjøretøyet og slå av omluftsviften og klimaanlegget.
- Luft kjøretøyet innvendig i ca. 30 minutter.
- La viften være påslått i mer enn 10 minutter etter rengjøring for å tørke fordampere.

## 7.2 Rengjøre kjøretøyet innvendig

**MERK**

Bruk kun rengjøringsmiddelet for innvendig bruk, Car Refresh fra Dometic WAECO.

Bruk Refres-o-mat til rengjøring av kjøretøyet innvendig som beskrevet i kapitlet «Rengjøring av klimaanlegget».

- Still opp Refresh-o-mat uten slange, rett den mot kupeen.
- Koble Refresh-o-mat til strømmettet. Gå ut av kjøretøyet og lukk dørene.

**PASS PÅ!**

Skad ikke strømkabelen. Tåken må ikke innåndes.

- ✓ Refres-o-mat stopper automatisk etter ca. 20 minutter, når væsknivået har nådd et minimum.
- Koble fra nettforbindelsen.
- Åpne alle dørene i kjøretøyet og luft kjøretøyet innvendig i ca. 30 minutter.

## 8 Rengjøring og stell

- Skille nettforbindelsen (fig. **6**, side 3).
- Fjern slangen.
- Tøm ut resten av væsken.
- Spyl ut med vann.

## 9 feilretting

### Ingen tåkedannelse

- For lite væske i Refresh-o-mat.
- Ultralydcellen er defekt.
- Viften er defekt.
- Feil på forbindelsen med transformatoren.

### Det strømmer væske ut av apparatet

- For mye klimaanleggsgrengjøringsmiddel i apparatet.
- Beholderen renner over fordi apparatet står for skjevt.
- Tettingen i apparatet er defekt.

## 10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 12 Tekniske spesifikasjoner

|                                 | Refresh-o-mat                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mål:                            | 138 x 310 x 285 mm (H x B x D)                                                                                                                                      |
| Tilkoblingsspenning:            | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                     |
| Inngangsspenning Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                             |
| Driftstemperatur:               | 0–35 °C                                                                                                                                                             |
| Test/Sertifikat:                |   |

Dometic WAECO benytter DIN EN ISO 9001 og DIN EN 14001.

**Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.**

## Sisällysluettelo

|    |                                  |    |
|----|----------------------------------|----|
| 1  | Symbolien selitys . . . . .      | 87 |
| 2  | Turvallisuusohjeet . . . . .     | 88 |
| 3  | Toimituskokonaisuus . . . . .    | 89 |
| 4  | Lisävarusteet . . . . .          | 90 |
| 5  | Varaosat . . . . .               | 90 |
| 6  | Kuvaus . . . . .                 | 90 |
| 7  | Käyttö . . . . .                 | 91 |
| 8  | Puhdistaminen ja hoito . . . . . | 94 |
| 9  | Häiriöiden poistaminen . . . . . | 94 |
| 10 | Takuu . . . . .                  | 94 |
| 11 | Hävittäminen . . . . .           | 95 |
| 12 | Tekniset tiedot . . . . .        | 95 |

## 1 Symbolien selitys



---

### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

---



---

### **HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

---



---

### **OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

---

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

**kuva 1 5, sivulla 3:** Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

## 2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

### 2.1 Yleinen turvallisuus



#### **VAROITUS!**

- Liittäkää laite vaihtojänniteverkkoon vain liitäntäjohdolla.
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Refresh-o-matia ei saa ottaa käyttöön, jos laite tai johto on vioittunut.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Kääntykää Dometic WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**  
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Irrottakaa liitäntäjohto
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Verrattakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

## 2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



### VAROITUS!

- Ilmastointilaitteenpuhdistimen synnyttämää sumua ei saa hengittää.  
Ajoneuvosta täytyy poistua suihkutuksen ajaksi.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



### HUOMAUTUS!

- Älkää asettako laitetta koskaan alttiiksi sateelle tai kosteudelle.
- Suojatkaa laite ja sen verkkolaite kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älkää käyttäkö laitetta koskaan ilman nestettä.
- Käyttäkää vain Dometic WAECOn hyväksymää puhdistusainetta  
(AirCon Refresh, tuotenr.: 8887400008; Car Refresh, tuotenr.: 8887400009).
- Älkää puhdistako muoviosia liuottimilla tai voimakkaasti vaikuttavilla aineilla.

## 3 Toimituskokonaisuus

| Nro<br>kuva <b>1</b> „<br>sivulla 3 | Määrä | Nimitys       |
|-------------------------------------|-------|---------------|
| 1                                   | 1     | Refresh-o-mat |
| 2                                   | 1     | Laukku        |
| 3                                   | 1     | Verkkolaite   |
| 4                                   | 1     | Letku         |

## 4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Refresh-o-matin vaikuttava aine:

- ilmastointilaitteen puhdistamiseen
- hajun poistamiseen ajoneuvon sisätilasta

Dometic WAECO-tuote; saatavissa kauppiaaltaan tai suoraan Dometic WAECO:ltä.

| Nimitys                                           | Tuotenumero |
|---------------------------------------------------|-------------|
| Ilmastointilaitteen puhdistusaine: AirCon Refresh | 8887400008  |
| Sisätilan puhdistusaine: Car Refresh              | 8887400009  |

## 5 Varaosat

| Nimitys                                  | Tuotenumero |
|------------------------------------------|-------------|
| Letku                                    | 8885400093  |
| Verkkolaite ja 10 m:n johto              | 8885400094  |
| Laukku                                   | 8885400095  |
| Refresh-o-mat ilman kantta ja puhallinta | 8885400096  |
| Kansi ja puhallin                        | 8885400097  |

## 6 Kuvaus

### 6.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Refresh-o-mat on ultraääneen perustuva sumutin, jota käytetään ajoneuvojen ilmastointilaitteiden puhdistamiseen tai hajujen poistamiseen ajoneuvojen sisätiloista. Laite synnyttää vaikuttavasta aineesta sumua, joka jakautuu ilmastointilaitteeseen ja poistaa hajuja.

Käyttämällä laitetta kerran vuodessa ilmastointilaitte pysyy hajuttomana ja hygieenisenä.

## 6.2 Toimintakuvaus

Kolme ultraäänikennoa hajottavat ilmastointilaitteen puhdistusaineen hienoksi sumuksi. Sumu johdetaan puhaltimen avulla letkua pitkin ilmastointilaitteen imuaukkoihin.

Refresh-o-mat kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos nesteen taso laskee minimiin tai 35 °C:een lämpötila ylitetään.

# 7 Käyttö

## 7.1 Ilmastointilaitteen puhdistaminen



### **OHJE**

Käyttäkää ainoastaan Dometic WAECOn ilmastointilaitteen puhdistusainetta AirCon Refresh.

Refresh-o-mat saavuttaa parhaan tehonsa 0–35 °C:een lämpötilassa.

### Refresh-o-matin valmisteleminen



### **HUOMAUTUS!**

Noudattakaa ilmastointilaitteen puhdistusaineen pakkauksessa olevia turvaohjeita.

- Ravistakaa ilmastointilaitteen puhdistusainetta hyvin (kuva **2**, sivulla 3).
- Avatkaa kansi ja täyttäkää puhdistusainetta Refresh-o-matiin täyttömäärän maksimimerkintään asti.



### **OHJE**

Älkää ylitäyttäkö laitetta.

- Sulkekaa kansi jälleen.
- Työntäkää letku täysin paikalleen.

## Refresh-o-matin sijoittaminen

- Asettakaa Refresh-o-mat tukevasti pystyyn jalkatilaan apuohjaajan puolelle (kuva **3** , sivulla 3).
- Viekää letku lähelle kiertoilman imuaukkoa.

## Ilmastointilaitteen säätäminen



### **OHJE**

Siitepölysuodatinta ei tarvitse irrottaa.

- Ilmastointilaitteen säätäminen:
  - Lämpötilansäädin matalimmalle tasolle (kuva **4** 1, sivulla 3).
  - Puhallin matalimmalle tasolle (kuva **4** 2, sivulla 3).
  - Säätäkää etutuuletukselle (kuva **4** 3, sivulla 3) ja avatkaa kojelaudan kaikki tuuletusaukot.
  - Asettakaa kiertoilma päälle (kuva **4** 4, sivulla 3).
- Manuaaliset ilmastointilaitteet: Kytkekää ilmastointilaite pois päältä (kuva **4** 5, sivulla 3).
- Automaattiset ilmastointilaitteet: Valitkaa "Economy" (kuva **4** 6, sivulla 3) ja matalin lämpötila.

## Puhdistusmenettelyn aloittaminen

- Liitäkää Refresh-o-mat sähköverkkoon (kuva **5** 1, sivulla 3).
- Poistukaa ajoneuvosta ja sulkekaa ovet.



### **HUOMAUTUS!**

Älkää vahingoittako sähköjohtoa. Sumua ei saa hengittää.

- Antakaa kiertoilman/automaattisen ilmastointilaitteen käydä n. 20 minuuttia.



### **OHJE**

Refresh-o-mat pysähtyy automaattisesti, kun nestetaso on saavuttanut minimin.

## Puhdistusmenettelyn lopettaminen

- Irrottakaa verkkoliitäntä (kuva **5** 2, sivulla 3).

## Ajoneuvon tuulettaminen

- Avatkaa ajoneuvon kaikki ovet ja kytkekää kiertoilmapuhallin sekä ilmastointilaite pois päältä.
- Tuulettakaa ajoneuvon sisätilaa n. 30 minuuttia.
- Jättäkää puhallin puhdistamisen jälkeen yli 10 minuutiksi päälle haihduttimen kuivaamiseksi.

## 7.2 Sisätilan puhdistaminen



### ***OHJE***

Käyttäkää ainoastaan Dometic WAECOn sisätilan puhdistusainetta Car Refresh.

Käyttäkää Refresh-o-matia sisätilan puhdistamiseen siten kuin kappaleessa ”ilmastointilaitteen puhdistaminen” kuvataan.

- Asettakaa Refresh-o-mat paikalleen ilman letkua, suunnatkaa se sisätilaan.
- Liitäkää Refresh-o-mat sähköverkkoon. Poistukaa ajoneuvosta ja sulkekaa ovet.



### ***HUOMAUTUS!***

Älkää vahingoittako sähköjohtoa. Sumua ei saa hengittää.

- ✓ Refresh-o-mat pysähtyy automaattisesti noin 20 minuutin kuluttua, kun nestetaso on saavuttanut minimin.
- Irrottakaa verkkoliitäntä.
- Avatkaa ajoneuvon kaikki ovet ja tuulettakaa ajoneuvon sisätilaa n. 30 minuuttia.

## 8 Puhdistaminen ja hoito

- Irrottakaa verkkoliitäntä (kuva **6** , sivulla 3).
- Poistakaa letku.
- Kaatakaa jäännösneeste pois.
- Huuhdelkaa vedellä.

## 9 Häiriöiden poistaminen

### Sumua ei synny

- Refresh-o-matissa on liian vähän nestettä.
- Ultraäänikenno on rikki.
- Puhallin on rikki.
- Häiriö muuntajayhteydessä.

### Laitteesta valuu nestettä

- Laitteessa on liian paljon ilmastointilaitteen puhdistusainetta.
- Säiliöstä valuu nestettä, koska laite on vinossa.
- Laitteen tiiviste on rikki.

## 10 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

## 12 Tekniset tiedot

|                              | Refresh-o-mat                                                                                                                                                       |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mitat:                       | 138 x 310 x 285 mm (K x Lx S)                                                                                                                                       |
| Liitäntäjännite:             | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                     |
| Refresh-o-matin tulojännite: | 24 V AC                                                                                                                                                             |
| Käyttölämpötila:             | 0–35 °C                                                                                                                                                             |
| Tarkastus/sertifikaatti:     |   |

Dometic WAECO soveltaa DIN EN ISO 9001:tä ja DIN EN 14001:tä.

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае перепродажи прибора передайте инструкцию покупателю.

## Оглавление

|    |                                            |     |
|----|--------------------------------------------|-----|
| 1  | Пояснение символов . . . . .               | 96  |
| 2  | Указания по технике безопасности . . . . . | 97  |
| 3  | Объем поставки . . . . .                   | 99  |
| 4  | Принадлежности . . . . .                   | 99  |
| 5  | Запасные части . . . . .                   | 99  |
| 6  | Описание . . . . .                         | 100 |
| 7  | Управление . . . . .                       | 100 |
| 8  | Чистка и уход . . . . .                    | 103 |
| 9  | Устранение неисправностей . . . . .        | 103 |
| 10 | Гарантия . . . . .                         | 104 |
| 11 | Утилизация . . . . .                       | 104 |
| 12 | Технические данные . . . . .               | 104 |

## 1 Пояснение символов



---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

---



---

### **ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

---



---

### **УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

---

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

**Рис. 1 5, стр. 3:** Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

## 2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

### 2.1 Общая безопасность



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Для присоединения прибора к сети переменного тока используйте только соединительный кабель.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.  
При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр.
- Лица, которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться прибором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.

- **Электроприборы не являются детскими игрушками!**  
Поэтому используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Вытягивайте питающий кабель
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

## 2.2 Техника безопасности при работе прибора



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вдыхать пары распыляемого чистящего средства.  
Во время процесса распыления Вы должны выйти из автомобиля.
- Не погружайте прибор в воду.
- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Не подвергайте прибор действию дождя или влаги.
- Предохраняйте прибор и блок питания от действия жары и влаги.
- Не эксплуатируйте прибор без жидкости.
- Используйте только чистящие средства, допущенные компанией Dometic WAECO (AirCon Refresh, арт. №: 8887400008; Car Refresh, арт. №: 8887400009).
- Не очищать пластиковые детали растворителями или агрессивными средствами.

### 3 Объем поставки

| № на<br>рис. <b>1</b> , стр. 3 | Кол-во | Наименование  |
|--------------------------------|--------|---------------|
| 1                              | 1      | Refresh-o-mat |
| 2                              | 1      | Кофр          |
| 3                              | 1      | Блок питания  |
| 4                              | 1      | Шланг         |

### 4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Активное вещество для Refresh-o-mat:

- для очистки кондиционеров
- для устранения запаха в салоне автомобиля

Производство компании Dometic WAECO; можно приобрести в торговой сети или непосредственно в компании Dometic WAECO.

| Наименование                                         | Арт. №     |
|------------------------------------------------------|------------|
| Средство для чистки кондиционеров:<br>AirCon Refresh | 8887400008 |
| Средство для чистки салонов: Car<br>Refresh          | 8887400009 |

### 5 Запасные части

| Наименование                           | Арт. №     |
|----------------------------------------|------------|
| Шланг                                  | 8885400093 |
| Блок питания с кабелем длиной 10 м     | 8885400094 |
| Кофр                                   | 8885400095 |
| Refresh-o-mat без крышки и вентилятора | 8885400096 |
| Крышка с вентилятором                  | 8885400097 |

## 6 Описание

### 6.1 Использование по назначению

Refresh-o-mat представляет собой ультразвуковой распылитель для очистки автомобильных кондиционеров или для устранения запахов в салонах автомобилей. Прибор создает мелкодисперсный туман из активного вещества, который распределяется по кондиционеру и устраняет загрязнения и запахи.

Применяя один раз в год, Вы обеспечиваете отсутствие запахов и гигиеническую чистоту кондиционера.

### 6.2 Описание работы

Ультразвуковые ячейки превращают средство для чистки кондиционеров в мелкодисперсный туман. С помощью вентилятора туман подается по шлангу к впускным отверстиям кондиционера.

Refresh-o-mat автоматически отключается, если уровень жидкости достигает минимума или температура превышает значение 35 °С.

## 7 Управление

### 7.1 Очистка кондиционера



#### **УКАЗАНИЕ**

Использовать только средство для чистки кондиционеров AirCon Refresh производства компании Dometic WAECO. Наилучшая эффективность устройства Refresh-o-mat достигается при температурах в диапазоне 0–35°C.

### Подготовка Refresh-o-mat



#### **ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные на упаковке средства для чистки кондиционеров.

- Тщательно встряхнуть средство для чистки кондиционеров (рис. **2**, стр. 3).

- Открыть крышку и залить чистящее средство для отметки максимального уровня в Refresh-o-mat.

**УКАЗАНИЕ**

Не переполняйте прибор!

- Закрыть крышку.
- Полностью надеть шланг.

**Установка Refresh-o-mat**

- Надежно установить Refresh-o-mat в вертикальном положении в пространстве для ног со стороны пассажира переднего сиденья (рис. **3**, стр. 3).
- Расположить шланг вблизи впускного отверстия циркулирующего воздуха.

**Регулировка кондиционера****УКАЗАНИЕ**

Демонтаж пылевого фильтра не требуется.

- Выполнить регулировку кондиционера:
  - Регулятор температуры установить на наименьшее значение (рис. **4** 1, стр. 3).
  - Вентилятор установить на наименьшую скорость (рис. **4** 2, стр. 3).
  - Отрегулировать вентиляцию передней части (рис. **4** 3, стр. 3) и открыть все отверстия для выпуска воздуха на панели приборов.
  - Выполнить переключение на циркуляцию воздуха (рис. **4** 4, стр. 3).
- Кондиционеры с ручным управлением: Выключить кондиционер (рис. **4** 5, стр. 3).
- Кондиционеры с автоматическим управлением: Настроить режим «Ecoptomu» (рис. **4** 6, стр. 3) и наименьшую температуру.

### Запуск процедуры очистки

- Присоединить Refresh-o-mat к электрической сети (рис. **5** 1, стр. 3).
- Выйти из автомобиля и закрыть двери.

**ВНИМАНИЕ!**

Не допускайте повреждения кабеля. Не вдыхайте туман.

- Оставьте работать приблизительно на 20 минут циркуляцию воздуха/климат-контроль.

**УКАЗАНИЕ**

Refresh-o-mat останавливается автоматически при достижении уровня жидкости минимума.

### Окончание процедуры очистки

- Рассоединить сетевое соединение (рис. **5** 2, стр. 3).

### Проветривание автомобиля

- Открыть все двери автомобиля и выключить вентилятор циркуляционного воздуха и кондиционер.
- Проветрить салон автомобиля в течение около 30 минут.
- После процедуры очистки оставить вентилятор включенный не менее чем на 10 минут в целях сушки испарителя.

## 7.2 Очистка салона

**УКАЗАНИЕ**

Использовать только средство для очистки салонов Car Refresh производства компании Dometic WAECO.

Используйте Refresh-o-mat для чистки салона, как описано в главе «Очистка кондиционера».

- Установить Refresh-o-mat без шланга, направить в салон.
- Присоединить Refresh-o-mat к электрической сети. Выйти из автомобиля и закрыть двери.

**ВНИМАНИЕ!**

Не допускайте повреждения кабеля. Не вдыхайте туман.

- ✓ Refresh-o-mat останавливается автоматически приблизительно через 20 минут при достижении уровня жидкости минимума.
- Рассоединить сетевое соединение.
- Открыть все двери автомобиля и проветрить салон автомобиля в течение около 30 минут.

## 8 Чистка и уход

- Рассоединить сетевое соединение (рис. **6** , стр. 3).
- Снять шланг.
- Слить остатки жидкости.
- Промыть водой.

## 9 Устранение неисправностей

### Туман не образуется

- Слишком мало жидкости в Refresh-o-mat.
- Неисправна ультразвуковая ячейка.
- Неисправен вентилятор.
- Дефект в соединении с трансформатором.

### Жидкость вытекает из прибора

- В приборе слишком много средства для чистки кондиционеров.
- Жидкость переливается из емкости, т. к. прибор находится под слишком большим наклоном.
- Неисправно уплотнение в приборе.

## 10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на обратной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 12 Технические данные

|                                   | Refresh-o-mat                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Размеры:                          | 138 x 310 x 285 мм (В x Ш x Г)                                                                                                                                          |
| Подводимое напряжение:            | 230 В ~, 50 Гц                                                                                                                                                          |
| Входное напряжение Refresh-o-mat: | 24 В ~                                                                                                                                                                  |
| Рабочая температура:              | 0–35 °C                                                                                                                                                                 |
| Испытания/сертификат:             |   |

компанией Dometic WAECO используются стандарты DIN EN ISO 9001 и DIN EN 14001.

**Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie odsprzedaży urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.**

## Spis treści

|    |                                 |     |
|----|---------------------------------|-----|
| 1  | Objaśnienie symboli . . . . .   | 105 |
| 2  | Zasady bezpieczeństwa . . . . . | 106 |
| 3  | Zakres dostawy . . . . .        | 107 |
| 4  | Osprzęt . . . . .               | 108 |
| 5  | Części zamienne . . . . .       | 108 |
| 6  | Opis . . . . .                  | 109 |
| 7  | Obsługa . . . . .               | 109 |
| 8  | Czyszczenie . . . . .           | 112 |
| 9  | Usuwanie usterek . . . . .      | 112 |
| 10 | Gwarancja . . . . .             | 113 |
| 11 | Utylizacja . . . . .            | 113 |
| 12 | Dane techniczne . . . . .       | 113 |

## 1 Objąśnienie symboli



---

### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

---



---

### **UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

---



---

### **WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

---

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

**Rys. 1 5, strona 3:** Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

## 2 Zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

### 2.1 Ogólne bezpieczeństwo



#### OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie należy podłączać do sieci prądu przemiennego wyłącznie za pomocą przewodu przyłączeniowego.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli ma widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.  
W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego.
- Osoby, które z powodu swych ograniczonych zdolności fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych albo niedoświadczenia bądź niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny tego robić bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!**  
Urządzenie powinno znajdować się poza zasięgiem dzieci.
- Należy dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.

- Przewód przyłączeniowy należy wyciągnąć:
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją,
  - po każdym użyciu.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

## 2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



### OSTRZEŻENIE!

- Rozpylonego aerozolu środka czyszczącego nie wolno wdychać.  
Podczas rozpylania należy opuścić pojazd.
- Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



### UWAGA!

- Urządzenia nie wolno wystawiać na działanie deszczu bądź wilgoci.
- Urządzenie i zasilacz należy chronić przed gorącem i wilgocią.
- Nigdy nie wolno eksploatować urządzenia bez cieczy.
- Należy stosować wyłącznie środki czyszczące dozwolone przez Dometic WAECO (AirCon Refresh, nr prod.: 8887400008; Car Refresh, nr prod.: 8887400009).
- Elementów z tworzywa sztucznego nie należy czyścić rozpuszczalnikami lub agresywnymi środkami.

## 3 Zakres dostawy

| Nr na<br>rys. <b>1</b> , strona 3 | Ilość | Nazwa         |
|-----------------------------------|-------|---------------|
| 1                                 | 1     | Refresh-o-mat |
| 2                                 | 1     | Walizka       |
| 3                                 | 1     | Zasilacz      |
| 4                                 | 1     | Wąż           |

## 4 Osprzęt

Elementy dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Substancja biologicznie aktywna do Refresh-o-mat:

- do czyszczenia klimatyzacji
- do usuwania nieprzyjemnych zapachów z wnętrza pojazdu

Płyn jest produktem firmy Dometic WAECO; można go zakupić w punkcie sprzedaży bądź bezpośrednio u producenta.

| Nazwa                                                 | Numer produktu |
|-------------------------------------------------------|----------------|
| Środek do czyszczenia klimatyzacji:<br>AirCon Refresh | 8887400008     |
| Środek do czyszczenia wnętrza:<br>Car Refresh         | 8887400009     |

## 5 Części zamienne

| Nazwa                                   | Numer produktu |
|-----------------------------------------|----------------|
| Wąż                                     | 8885400093     |
| Zasilacz z kablem o długości 10 m       | 8885400094     |
| Walizka                                 | 8885400095     |
| Refresh-o-mat bez pokrywy i wentylatora | 8885400096     |
| Pokrywa z wentylatorem                  | 8885400097     |

## 6 Opis

### 6.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Refresh-o-mat jest rozpylaczem ultradźwiękowym służącym do czyszczenia klimatyzacji i usuwania nieprzyjemnych zapachów z wnętrza pojazdu. Urządzenie generuje delikatny aerozol zawierający substancję aktywną, który wnika do układu klimatyzacji i usuwa zanieczyszczenia oraz nieprzyjemne zapachy.

Stosowane raz w roku pozwala na utrzymanie układu klimatyzacji w czystości, bez nieprzyjemnych zapachów.

### 6.2 Opis działania

Komory ultradźwiękowe rozpylają środek czyszczący, tworząc delikatny aerozol. Aerozol jest kierowany za pomocą wentylatora przez wąż do otworów zasysających układu klimatyzacyjnego.

Refresh-o-mat wyłącza się automatycznie po osiągnięciu minimalnego poziomu cieczy lub przekroczeniu temperatury 35°C.

## 7 Obsługa

### 7.1 Czyszczenie układu klimatyzacyjnego



#### **WSKAZÓWKA**

Do czyszczenia należy używać wyłącznie środka czyszczącego AirCon Refresh produkcji Dometic WAECO.

Refresh-o-mat działa najskuteczniej w temperaturach od 0 do 35°C.

### Przygotowanie Refresh-o-mat



#### **UWAGA!**

Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa umieszczonych na opakowaniu środka czyszczącego.

- Środek należy dobrze wstrząsnąć (rys. **2**, strona 3).

- Następnie należy otworzyć pokrywę i włąć środek do maksymalnego poziomu Refresh-o-mat.

**WSKAZÓWKA**

Nie wolno wykraczać poza maksymalny poziom!

- Kolejnym krokiem jest zamknięcie pokrywy.
- Na koniec należy nasadzić wąż.

**Ustawianie Refresh-o-mat**

- Refresh-o-mat należy ustawić pionowo i stabilnie w przestrzeni na nogi po stronie pasażera (rys. **3** , strona 3).
- Na koniec należy umieścić wąż w pobliżu otworu zasysającego powietrze recyrkulacyjnego.

**Ustawianie układu klimatyzacyjnego****WSKAZÓWKA**

Demontaż filtra pyłkowego nie jest konieczny.

- Ustawianie układu klimatyzacyjnego:
  - Ustawić regulator temperatury na najniższy poziom (rys. **4** 1, strona 3).
  - Ustawić dmuchawę na najniższy poziom (rys. **4** 2, strona 3).
  - Ustawić przednią wentylację (rys. **4** 3, strona 3) i otworzyć wszystkie jednostki wywiewne przy desce rozdzielczej.
  - Dokonać przestawienia na powietrze recyrkulacyjne (rys. **4** 4, strona 3).
- Ręczne systemy klimatyzacyjne: Wyłączenie systemu klimatyzacyjnego (rys. **4** 5, strona 3).
- Automatyczne systemy klimatyzacyjne: „Economy” (rys. **4** 6, strona 3) i ustawienie najniższej temperatury.

## Rozpoczęcie operacji czyszczenia

- Refresh-o-mat należy podłączyć do sieci (rys. **5** 1, strona 3).
- Należy opuścić pojazd i zamknąć drzwi.



### **UWAGA!**

Nie wolno uszkodzić kabla prądowego. Nie wolno wdychać aerozolu.

- Należy włączyć recyrkulację/system klimatyzacyjny na ok. 20 minut.



### **WSKAZÓWKA**

Refresh-o-mat przestaje działać po osiągnięciu minimalnego poziomu cieczy.

## Zakończenie operacji czyszczenia

- Należy odłączyć urządzenie od sieci (rys. **5** 2, strona 3).

## Wietrzenie pojazdu

- Należy otworzyć wszystkie drzwi pojazdu i wyłączyć dmuchawę recyrkulacyjną oraz układ klimatyzacyjny.
- Pojazd należy wietrzyć przez ok. 30 minut.
- Po zakończeniu operacji czyszczenia należy na ponad 10 minut włączyć dmuchawę, aby wysuszyć parownik.

## 7.2 Czyszczenie wnętrza



### **WSKAZÓWKA**

Do czyszczenia należy używać wyłącznie środka czyszczącego Car Refresh produkcji Dometic WAEKO.

Czyszcząc wnętrze przy użyciu Refresh-o-mat, należy stosować się do wskazówek zawartych w rozdziale „Czyszczenie układu klimatyzacyjnego”.

- Refresh-o-mat należy ustawić bez węża, w kierunku wnętrza.
- Należy podłączyć Refresh-o-mat do sieci zasilania elektrycznego. Należy opuścić pojazd i zamknąć drzwi.

**UWAGA!**

Nie wolno uszkodzić kabla prądowego. Nie wolno wdychać aerozolu.

- ✓ Refresh-o-mat automatycznie przestaje działać po ok. 20 minutach w przypadku osiągnięcia minimalnego poziomu cieczy.
- Należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Na koniec należy otworzyć wszystkie drzwi i wietrzyć wnętrze pojazdu przez ok. 30 minut.

## 8 Czyszczenie

- Należy odłączyć urządzenie od sieci (rys. **6** , strona 3).
- Należy usunąć wąż.
- Należy wylać reszki cieczy.
- Należy wypłukać urządzenie wodą.

## 9 Usuwanie usterek

### **Aerozol nie wytwarza się**

- Za mało płynu w Refresh-o-mat.
- Komora ultradźwiękowa jest uszkodzona.
- Wentylator jest uszkodzony.
- Zakłócenie w połączeniu z transformatorem.

### **Z urządzenia wydostaje się płyn**

- Za dużo środka do czyszczenia układu klimatyzacyjnego w urządzeniu.
- Płyn wycieka z pojemnika, ponieważ urządzenie stoi krzywo.
- Uszczelka w urządzeniu jest uszkodzona.

## 10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 11 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne do-  
wiedź się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycz-  
nym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące  
utylicacji.

## 12 Dane techniczne

|                                   | Refresh-o-mat                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wymiary:                          | 138 x 310 x 285 mm (wys. x szer. x gł.)                                                                                                                                 |
| Napięcie przyłączeniowe           | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                         |
| Napięcie wejściowe Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                                 |
| Temperatura robocza:              | 0–35 °C                                                                                                                                                                 |
| Kontrola/Certyfikat:              |   |

Firma Dometic WAECO stosuje normy DIN EN ISO 9001 i DIN EN 14001.

**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

|    |                                   |     |
|----|-----------------------------------|-----|
| 1  | Vysvětlení symbolů .....          | 114 |
| 2  | Bezpečnostní pokyny .....         | 115 |
| 3  | Obsah dodávky .....               | 116 |
| 4  | Příslušenství .....               | 117 |
| 5  | Náhradní díly .....               | 117 |
| 6  | Popis .....                       | 117 |
| 7  | Obsluha .....                     | 118 |
| 8  | Čištění a péče .....              | 120 |
| 9  | Odstraňování poruch a závad ..... | 121 |
| 10 | Záruka .....                      | 121 |
| 11 | Likvidace .....                   | 121 |
| 12 | Technické údaje .....             | 122 |

## 1 Vysvětlení symbolů



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



### **POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



### **POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

## 2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

### 2.1 Obecná bezpečnost



#### VÝSTRAHA!

- Připojujte přístroj k síti střídavého proudu pouze přívodním kabelem.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto výrobku směřjí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě nutné opravy kontaktujte zákaznický servis.
- Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**  
Používejte přístroj mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.

- Připojovací kabel odpojte
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.

## 2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



### VÝSTRAHA!

- Nevdechujte rozprašovanou mlhu vytvořenou z prostředků k čištění klimatizací.  
Během procesu proplachování musíte vozidlo opustit.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



### POZOR!

- Přístroj nikdy nevystavujte dešti nebo vlhkosti.
- Chraňte přístroj a napájecí zdroj před horkem a vlhkem.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez kapaliny.
- Používejte pouze čisticí prostředky schválené společností Dometic AECO (AirCon Refresh, výr. č.: 8887400008; Car Refresh, výr. č.: 8887400009).
- Nečistěte plastové součásti rozpouštědly nebo agresivními substancemi.

## 3 Obsah dodávky

| Č. podle<br>obr. <b>1</b> , strana 3 | Množství | Název          |
|--------------------------------------|----------|----------------|
| 1                                    | 1        | Refresh-o-mat  |
| 2                                    | 1        | Kufr           |
| 3                                    | 1        | Napájecí zdroj |
| 4                                    | 1        | Hadice         |

## 4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Účinná látka výrobku Refresh-o-mat:

- k čištění klimatizačních zařízení
- k odstraňování zápachu z interiéru vozidla

Od firmy Dometic WAECO. Objednávejte u svých prodejců nebo přímo od společnosti Dometic WAECO.

| Název                                                        | Číslo výrobku |
|--------------------------------------------------------------|---------------|
| Prostředek k čištění klimatizačních zařízení: AirCon Refresh | 8887400008    |
| Prostředek k čištění interiérů: Car Refresh                  | 8887400009    |

## 5 Náhradní díly

| Název                          | Číslo výrobku |
|--------------------------------|---------------|
| Hadice                         | 8885400093    |
| Napájecí zdroj s kabelem 10 m  | 8885400094    |
| Kufr                           | 8885400095    |
| Refresh-o-mat bez víka a kufru | 8885400096    |
| Víko s ventilátorem            | 8885400097    |

## 6 Popis

### 6.1 Použití v souladu s účelem

Výrobek Refresh-o-mat je ultrazvukový rozprašovač určený k čištění klimatizačních zařízení vozidel nebo k odstranění zápachu z interiérů vozidel. Přístroj generuje jemnou mlhu z účinných látek, která je distribuována pomocí klimatizačního zařízení a odstraňuje nečistoty a pachy.

Při použití jednou ročně získáte hygienické klimatizační zařízení bez zápachu.

## 6.2 Popis funkce

Tři ultrazvukové jednotky rozprašují prostředek k čištění klimatizačního zařízení na jemnou mlhu. Mlha je vedena pomocí ventilátoru hadicí do otvorů sání klimatizačního zařízení.

Přístroj Refresh-o-mat se automaticky vypne, jakmile klesne hladina kapaliny na minimum nebo pokud dojde k překročení teploty 35 °C.

# 7 Obsluha

## 7.1 Čištění klimatizace



### **POZNÁMKA**

Používejte pouze prostředek k čištění klimatizace AirCon Refresh od firmy Dometic WAECO.

Nejlepšího účinku dosáhne přístroj Refresh-o-mat za teploty v rozsahu 0 – 35 °C.

### Příprava přístroje Refresh-o-mat



### **POZOR!**

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na obalu prostředku k čištění klimatizačních zařízení.

- Prostředek k čištění klimatizace dobře protřepejte (obr. **2** , strana 3).
- Otevřete víko nalijte čisticí prostředek až po značku maximální hladiny přístroje Refresh-o-mat.



### **POZNÁMKA**

Přístroj nepřelijte!

- Opět zavřete víko.
- Správně zasuňte hadici.

## Umístění přístroje Refresh-o-mat

- Postavte přístroj Refresh-o-mat rovně a stabilně do prostoru pro nohy na místě spolujezdce (obr. **3** , strana 3).
- Umístěte hadici do blízkosti otvoru k sání cirkulujícího vzduchu.

## Nastavení klimatizace



### **POZNÁMKA**

Nemusíte demontovat pylový filtr.

- Nastavení klimatizace:
  - Nastavte regulátor teploty na nejnižší stupeň (obr. **4** 1, strana 3).
  - Nastavte ventilátor na nejnižší stupeň (obr. **4** 2, strana 3).
  - Nastavte přední ofukování (obr. **4** 3, strana 3) a otevřete všechny výdechy vzduchu na palubní desce.
  - Nastavte cirkulaci vzduchu (obr. **4** 4, strana 3).
- Ruční klimatizace: Vypněte klimatizaci (obr. **4** 5, strana 3).
- Automatická klimatizace: Nastavte režim „Economy“ (obr. **4** 6, strana 3) a nejnižší teplotu.

## Zahájení procesu čištění

- Připojte přístroj Refresh-o-mat k elektrické síti (obr. **5** 1, strana 3).
- Opusťte vozidlo, zavřete dveře.



### **POZOR!**

Nepoškodte přívodní kabel. Nevdechujte čisticí mlhu.

- Nechejte cirkulační/automatickou klimatizaci cca 20 minut zapnutou.



### **POZNÁMKA**

Přístroj Refresh-o-mat se automaticky vypne, jakmile dosáhne hladina kapaliny minima.

## Ukončení procesu čištění

- Odpojte přípojku k elektrické síti (obr. **5** 2, strana 3).

## Vyvětrání vozidla

- Otevřete všechny dveře vozidla a vypněte ventilátor cirkulujícího vzduchu a klimatizaci.
- Nechejte prostor vozidla cca 30 minut větrat.
- Nechejte ventilátor po procesu čištění 10 minut zapnutý, aby došlo k vysušení výparníku.

## 7.2 Čištění interiéru



### POZNÁMKA

Používejte pouze prostředek k čištění interiérů Car Refresh od společnosti Dometic WAECO.

Použijte přístroj Refresh-o-mat k čištění interiérů tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění klimatizace“.

- Umístěte přístroj Refresh-o-mat do vozidla bez hadice a nasměrujte jej do interiéru.
- Připojte přístroj Refresh-o-mat k elektrické síti. Opusťte vozidlo, zavřete dveře.



### POZOR!

Nepoškodte přívodní kabel. Nevdechujte čisticí mlhu.

- ✓ Přístroj Refresh-o-mat se automaticky vypne za cca 20 minut, jakmile dosáhne hladina kapaliny minima.
- Odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Otevřete všechny dveře vozidla a větrejte interiér vozidla cca 30 minut.

## 8 Čištění a péče

- Odpojte přístroj od elektrické sítě (obr. **6** , strana 3).
- Odstraňte hadici.
- Vylijte zbytek kapaliny.
- Vypláchněte vodou.

## 9 Odstraňování poruch a závad

### Nevytváří se mlha

- V přístroji Refresh-o-mat je příliš málo kapaliny.
- Ultrazvuková jednotka je vadná.
- Vadný ventilátor.
- Porucha připojení k transformátoru.

### Z přístroje vytéká kapalina

- V přístroji je příliš mnoho čisticího prostředku.
- Nádrž přetekla, protože přístroj nestojí rovně.
- Vadné těsnění přístroje.

## 10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

## 11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 12 Technické údaje

|                                         | Refresh-o-mat                                                                     |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Rozměry:                                | 138 x 310 x 285 mm (V x Š x H)                                                    |
| Napájení:                               | 220 V AC, 50 Hz                                                                   |
| Vstupní napětí přístroje Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                           |
| Provozní teplota:                       | 0–35 °C                                                                           |
| Kontrola/certifikát:                    |  |

Společnost Dometic WAECO používá normy DIN EN ISO 9001 a DIN EN 14001.

**Prosím, pred uvedením do prevádzky si starostlivo prečítajte návod a uschovajte ho. V prípade ďalšieho odpredaja prístroja ho dajte kupujúcemu.**

## Obsah

|    |                            |     |
|----|----------------------------|-----|
| 1  | Vysvetlenie symbolov ..... | 123 |
| 2  | Bezpečnostné pokyny .....  | 124 |
| 3  | Obsah dodávky .....        | 125 |
| 4  | Príslušenstvo .....        | 126 |
| 5  | Náhradné diely .....       | 126 |
| 6  | Popis .....                | 126 |
| 7  | Obsluha .....              | 127 |
| 8  | Čistenie a údržba .....    | 130 |
| 9  | Odstránenie poruchy .....  | 130 |
| 10 | Záruka .....               | 130 |
| 11 | Likvidácia .....           | 131 |
| 12 | Technické údaje .....      | 131 |

## 1 Vysvetlenie symbolov



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



### **POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



### **POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

## 2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

### 2.1 Všeobecná bezpečnosť



#### VÝSTRAHA!

- Prípájajte prístroj k sieti striedavého prúdu iba pripájacím káblom.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prípojný kábel.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá. V prípade opravy sa obráťte na zákaznícky servis.
- Osoby, ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento prístroj, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- **Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!**  
Prístroj používajte mimo dosahu detí.
- Dohliadajte na deti, aby sa nehrali s prístrojom.

- Vytiahnite prípojný kábel
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití
- Porovnajte údaje o napätí na výrobnom štítku s existujúcim zdrojom napätia.

## 2.2 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja



### VÝSTRAHA!

- Rozprašovaná hmla čističa klimatizačného zariadenia sa nesmie vdýchnuť.  
Počas rozstrekovacieho procesu musíte opustiť vozidlo.
- Prístroj nikdy neponorte do vody.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a konektor.



### POZOR!

- Nikdy nevystavte prístroj dažďu alebo vlhkosti.
- Chráňte prístroj a sieťový diel pred horúčavou a vlhkosťou.
- Nikdy neprevádzkujte prístroj bez kvapaliny.
- Používajte iba čističe, ktoré majú povolenie od Dometic WAECO (AirCon Refresh, č. výr.: 8887400008; Car Refresh, č. výr.: 8887400009).
- Plastové časti nečistite rozpúšťadlami alebo agresívnymi substanciami.

## 3 Obsah dodávky

| Č. na<br>obr. <b>1</b> , strane 3 | Množstvo | Označenie     |
|-----------------------------------|----------|---------------|
| 1                                 | 1        | Refresh-o-mat |
| 2                                 | 1        | Kufor         |
| 3                                 | 1        | Sieťový diel  |
| 4                                 | 1        | Hadica        |

## 4 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Účinná látka pre Refresh-o-mat:

- na čistenie klimatizačného zariadenia,
- na odstránenie zápachu vo vnútornom priestore vozidla.

Od firmy Dometic WAECO; na zakúpenie prostredníctvom vášho predajcu alebo priamo prostredníctvom Dometic WAECO.

| Označenie                                       | Číslo výrobku |
|-------------------------------------------------|---------------|
| Čistič klimatizačných zariadení: AirCon Refresh | 8887400008    |
| Čistič vnútorného priestoru: Car Refresh        | 8887400009    |

## 5 Náhradné diely

| Označenie                             | Číslo výrobku |
|---------------------------------------|---------------|
| Hadica                                | 8885400093    |
| Sieťový diel s 10 m káblom            | 8885400094    |
| Kufor                                 | 8885400095    |
| Refresh-o-mat bez krytu a ventilátora | 8885400096    |
| Kryt s ventilátorom                   | 8885400097    |

## 6 Popis

### 6.1 Používanie v súlade s určením

Refresh-o-mat je ultrazvukový rozprašovač na čistenie klimatizačných zariadení vozidiel alebo na odstránenie zápachov vo vnútri vozidiel. Prístroj vytvára jemnú hmlu s účinnou látkou, ktorá sa rozvádza cez klimatizačné zariadenie a odstraňuje nečistoty a zápachy.

S použitím raz ročne budete mať hygienické klimatizačné zariadenie bez zápachov.

## 6.2 Opis fungovania

Tri ultrazvukové bunky rozprašujú čistič klimatizačných zariadení na jemnú hmlu. Hmla sa rozvádza pomocou ventilátora cez hadicu k nasávacím otvorom klimatizačného zariadenia.

Refresh-o-mat sa automaticky vypne, keď hladina kvapaliny dosiahne minimum alebo sa prekročí teplota 35 °C.

# 7 Obsluha

## 7.1 Čistenie klimatizačného zariadenia



### **POZNÁMKA**

Používajte iba čistič klimatizačných zariadení AirCon Refresh od firmy Dometic WAECO.

Najlepší účinok dosiahne Refresh-o-mat pri teplotách medzi 0 – 35 °C.

### Príprava Refresh-o-mat



### **POZOR!**

Rešpektujte bezpečnostné pokyny na obale čističa klimatizačných zariadení.

- Čistič klimatizačných zariadení dobre potraste (obr. **2** , strane 3).
- Otvorte kryt a naplňte čistiť až po maximálne označenie hladiny do Refresh-o-mat.



### **POZNÁMKA**

Nepreplňte prístroj!

- Opäť zatvorte kryt.
- Úplne nasuňte hadicu.

## Umiestnenie Refresh-o-mat

- Refresh-o-mat postavte rovno s pevným postavením do priestoru pre nohy na strane spolujazdca (obr. **3** , strane 3).
- Hadicu umiestnite do blízkosti nasávacieho otvoru cirkulujúceho vzduchu.

## Nastavenie klimatizačného zariadenia



### POZNÁMKA

Nemusíte demontovať peľový filter.

- Nastavenie klimatizačného zariadenia:
  - Regulátor teploty na najnižší stupeň (obr. **4** 1, strane 3).
  - Dúchadlo na najnižší stupeň (obr. **4** 2, strane 3).
  - Nastavte prednú ventiláciu (obr. **4** 3, strane 3) a otvorte všetky priechody na palubnej doske.
  - Nastavte na cirkulujúci vzduch (obr. **4** 4, strane 3).
- Ručné klimatizačné zariadenia: Vypnite klimatizačné zariadenie (obr. **4** 5, strane 3).
- Automatické klimatizačné zariadenia: Nastavte „Economy“ (obr. **4** 6, strane 3) a najnižšiu teplotu.

## Spustenie procesu čistenia

- Refresh-o-mat pripojte k elektrickej sieti (obr. **5** 1, strane 3).
- Opustite vozidlo a zatvorte dvere.



### POZOR!

Nepoškodte elektrický kábel. Nevdýchnite hmlu.

- Nechajte cirkulujúci vzduch/automatické klimatizačné zariadenie bežať cca 20 minút.



### POZNÁMKA

Refresh-o-mat sa automaticky zastaví, keď hladina kvapaliny dosiahne minimum.

## Ukončenie procesu čistenia

- Odpojte sieťové spojenie (obr. **5** 2, strane 3).

## Prevetranie vozidla

- Otvorte všetky dvere na vozidle a vypnite dúchadlo cirkulujúceho vzduchu a klimatizačné zariadenie.
- Vetrajte vnútorný priestor vozidla cca 30 minút.
- Po procese čistenia nechajte dúchadlo zapnuté na uschnutie odparovača po dobu cca 10 minút.

## 7.2 Čistenie vnútorného priestoru



### **POZNÁMKA**

Používajte iba čistič vnútorného priestoru Car Refresh od firmy Dometic WAECO.

Použite Refresh-o-mat na čistenie vnútorného priestoru tak, ako je to opísané v kapitole „Čistenie a klimatizačné zariadenie“.

- Refresh-o-mat postavte bez hadice, vyrovnajte smerom k vnútornému priestoru.
- Refresh-o-mat pripojte k elektrickej sieti. Opustite vozidlo a zatvorte dvere.



### **POZOR!**

Nepoškodte elektrický kábel. Nevdýchnite hmlu.

- ✓ Refresh-o-mat sa automaticky zastaví po cca 20 minútach, keď hladina kvapaliny dosiahne minimum.
- Odpojte sieťové spojenie.
- Otvorte všetky dvere na vozidle a vetrajte vnútorný priestor vozidla po dobu cca 30 minút.

## 8 Čistenie a údržba

- Odpojte sieťové spojenie (obr. **6** , strane 3).
- Odstráňte hadicu.
- Vyprázdňte zvyšnú kvapalinu.
- Vypláchnite vodou.

## 9 Odstránenie poruchy

### Hmla sa netvorí

- Príliš málo kvapaliny v Refresh-o-mat.
- Ultrazvuková bunka je poškodená.
- Ventilátor je poškodený.
- Porucha na spojení s transformátorom.

### Z prístroja vyteká kvapalina

- V prístroji je príliš veľa čističa klimatizačných zariadení.
- Zásobník preteká, pretože prístroj stojí príliš šikmo.
- Tesnenie v prístroji je poškodené.

## 10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 12 Technické údaje

|                                | Refresh-o-mat                                                                                                                                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rozmery:                       | 138 x 310 x 285 mm (V x Š x H)                                                                                                                                      |
| Pripájacie napätie:            | 220 V AC, 50 Hz                                                                                                                                                     |
| Vstupné napätie Refresh-o-mat: | 24 V AC                                                                                                                                                             |
| Prevádzková teplota:           | 0 – 35 °C                                                                                                                                                           |
| Skúška/certifikát:             |   |

DIN EN ISO 9001 a DIN EN 14001 sa aplikujú u Dometic WAECO.

**GERMANY**
**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · ☎ +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

**AUSTRALIA**
**Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

☎ +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

**AUSTRIA**
**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstrasse 108  
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

☎ +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

**BENELUX**
**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraet 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

☎ +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

**DENMARK**
**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

☎ +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

**FINLAND**
**Dometic Finland OY**

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

☎ +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

**FRANCE**
**Dometic S.N.C.**

ZA du Pré de la Dame Jeanne

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

☎ +33 3 44633518

Mail: info@dometic.fr

**HONG KONG**
**WAECO Impex Ltd.**

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

☎ +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

**ITALY**
**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

☎ +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

**NORWAY**
**Dometic Norway AS**

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

☎ +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

**POLAND**
**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

☎ +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

**RUSSIA**
**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

☎ +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

**SLOVAKIA**
**Dometic Slovakia s.r.o.**

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

☎ +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

**SPAIN**
**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

☎ +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

**SWEDEN**
**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

☎ +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

**SWITZERLAND**
**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

☎ +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

**TAIWAN**
**WAECO Impex Ltd.**

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

☎ +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

**UNITED KINGDOM**
**Dometic UK Ltd.**

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

☎ +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

**UNITED ARAB STATES**
**Dometic AB**

Regional Office Middle East

P O Box 74775

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 321 2160

☎ +971 4 321 2170

Mail: info@dometic.ae

**UNITED STATES OF AMERICA**
**Dometic Marine Division**

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

☎ +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicusa.com